U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

大漢公報

The Chinese Times

Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0000"

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結　忠誠救國　義俠除奸

天氣報告　今日時陰時晴　最高氣溫廿二度　最低氣溫十一度

許家屯謂双方均欲解決港問題

中英第二階段談判樂觀

有消息謂主權問題擱置九個月

（本報香港專電）新近到達香港之中國首席代表許家屯，將在港督尤德爵士離港赴北京參與中英有關香港前途問題談判之前，與尤督會晤。

許氏係於本月三日向記者透露上述消息，但未有說明此次會晤究係外交拜會抑或討論有關上述談判。

許氏謂他對於中英第二階段之談判，感到樂觀，但拒絕透露在北京所將討論之細節。

許氏謂中英雙方均欲解決香港前途問題，並預料在談判中將會出現困難，但相信該等困難可以解決。

與此同時，港府一名發言人謂倫敦一份報章報導所稱，香港有可能改為一個特別自由貿易區，懸掛中國旗，由一名香港華人任港督，並由當地政府治理一節，全無事實根據。

查倫敦週日電訊報曾於本月三日報導，謂將於本月十二日在北京恢復之香港前途談判，有可能達致上面一段所述之結果。

該報之外交通訊員說，英首相蘭策夫人據說曾向中國領導人表示，英政府會對上述情形予以有利考慮，但須香港可以自行處理其事務。英首相提到此點時係用一般性詞語而非特定詞語，此舉顯已使北京同意恢復談判。

該通訊員又謂，相信中國曾聲言，如達成協議之舉遭到無限期阻延，則中國將逕自解決港問題。但港府於三日晚發表聲明，謂此點有關香港前途問題之報導，毫無事實根據。

在倫敦方面，港督尤德爵士及六名行政局非官守議員，昨日上午在英外交部謁見外相賀維，下午在唐寧街十號首相府謁見首相蘭策夫人，均討論香港前途問題。

又香港有一個名為「匯點」之知識青年組織發表聲明，謂該組織相信港人治港政策絕對實際可行，並一定能為香港帶來繁榮與安定。

該組織謂實現港人治港須具備三條件。此即（一）港人須為香港之更美好前途而衷心參與此政制；（二）中國對香港之政治，經濟，社會，及法律之保障，提出保證；（三）中英須就和平過渡期之問題，達成協議。

另一消息來源謂，有關方面同意在第二階段談判中，集中討論細節問題，而將主權問題擱置九個月。

美在加境試彈問題備受各方壓力

陶杜難遽作決定

（渥太華電）據安省自由黨國會議員麥李稱，加首相陶杜現正受備其友人及顧問人員之壓力，促其拒絕美國在加拿大西部試驗巡迴飛彈之要求。

麥李續稱，陶杜對於其從國防部高級官員所獲有關控制核子武器之消息，似乎未感滿意。

據說陶杜對於美國列根政府可能沒有興趣與蘇聯認真談判核子裁軍一事，感到担心。

首相辦公室一名發言人說，巡迴飛彈試驗，乃係在自由黨內閣，國會，以及全加，均足以引起強烈反對之一項基本問題。

該發言人又謂，陶杜曾公開說明他相信美國對裁軍之誠意。但該發言人又指出，一般加拿大人亦需被說服，謂美國確有限制武器之意志方可。

李麥議員認為，陶杜現正受到諸如其好友及個人顧問赫特以及若干內閣部長之壓力，使其反對在加境試驗巡迴飛彈。

中國大量引進外國先進技術

（中國新聞社北京電）據「經濟日報」報道：為加強對中小企業的技術改造，提高經濟效益，中國將在第六個五年計劃後三年引進三千項先進技術。

根據國務院的要求，去年十二月至今年三月，國家經委會同有關部門編制了今後三年引進技術改造中小企業規劃項目。

引進技術改造中小企業的重點行業是輕工、紡織、食品、包裝、機械、電子、化工、醫藥，建築材料以及一部份配套原材料工業，同時著重引進節約能源和發展綜合利用的新技術。

北京已出版鄧小平文選

（北京訊）「鄧小平文選」已於七月一日公開在中國大陸發行。這部文選收入鄧小平在一九七五年至一九八二年九月中共十二大後這段期間的重要講話，共計四十七篇，包括注釋在內，共約二十六萬字。

中共的官方雜誌「紅旗」讚揚「鄧小平文選」是偉大歷史轉折時期的光輝論著。

中國船隊完成測量台灣海峽

（北京訊）據中國「人民日報」最近透露，今年四月到五月間，中國某測量船隊用了近一個月的時間，完成了對台灣海峽水深，海洋氣象，海浪，海水發光，水色透明度等多項測量。這些成果將為台灣海峽航海事業的發展和水座，海岸帶資源，海洋地質開發創造條件。

加外長麥傑勤昨抵印度訪問

（斯里蘭卡可倫坡電）加拿大外交部長麥傑勤，於上週日離開可倫坡飛抵印度新德里。此為廿八年來加拿大外交部長訪問印度之第一位。

麥氏同時亦為印度自一九七四年使用加國分裂原料引爆核子裝置以來，極少數前往印度訪問之加內閣部長之一。

麥氏及其隨員首先在孟買登陸，然後轉機赴新德里與印總理甘地夫人，外長拉奧，及總統沙爾星會談，隨後並分別與負責國防，能源，財政，及工業等四名部長商談。

查加印關係，自一九七四年印度核爆後，一度冷卻，惟現時情況已告好轉。

去年加國給予斯里蘭卡之援助為四千二百萬元，給予印度者為三千七百萬元。

雲埠發生持械入屋行刧 匪徒傾箱倒篋大肆搜掠

（雲訊）上週六晚十一時半許，雲埠栢架街發生匪徒持械入屋行刧事件。

當時屋主富列特一家人與友人等正在廳中觀看電視，忽聞後門有人敲門聲響，當其中一人開門時，數名蒙面男子分持手槍，刀，及短棍蜂湧而入。

原有在屋內之九人，均被驅往洗手間，鎖在洗手間內二十分鐘，賊匪旋即在屋內傾箱倒篋，大肆搜掠，以致屋內零亂不堪。

據警方發言人說，此次行刧事件，沒有人受傷，惟若干珠寶及數目不明之現款則被刧去。

上述屋內九人，坐在洗手間地上，直至屋外面沒有聲音，方敢動彈。其後獲知匪徒經已離去，戶主富列特乃設法將洗手間之門打開出外。警方迄未拘獲任何疑犯。

華州女童遭侮狎

卑詩綁眼强姦暴徒似轉移陣地

（雲訊）卑詩低陸平原綁眼強姦暴徒，似已轉向華州比令咸活動。卑詩及華州雙方警察，現正詳細研究最近發生於比令咸附近偏僻地區兩名女童遭受性攻擊案件。

查上月二十五日，一名駕駛卑詩車牌之男子，在比令咸強迫兩名少女登上其汽車內，然後駛往一處樹林地區，加以侮狎。

比令咸警探認為，上述男子極有可能為卑詩所追緝之綁眼強姦暴徒。

警方指出相似之點如下：

在比令咸案之男子利用汽車損壞之口實，以驅使等女童登車前往一處偏僻地區。在卑詩之案件，暴徒係要求受害兒童協助找尋寵物，其他兒童，甚或汽水樽者。

該男子被描述為一點七公尺高，棕髮，及上唇有鬚，此與加警方所繪卑詩疑犯該之形狀相似。

台製個人電腦首次輸入美國

（台北訊）由台灣工業技術研究院，外貿協會等合作發展的一套個人電腦系統，已經獲得美國聯邦通訊委員會（FCC）檢驗合格，這是FCC審查通過的首宗台灣電腦產品，預料此舉對台灣電腦產品輸美有很大幫助。這種名為MAGIC個人電腦的產品在經美國聯邦通訊委員會的檢驗合格後，已於最近獲得了五千五百台的訂單。

雲嘉莉絲紀念聯合教會 週日清晨火警整座焚燬

（雲訊）雲高華嘉莉絲紀念聯合教會，上週日清晨五時〇六分發生火警，瞬告燎原。在消防車到達之前，火勢經已失去控制，不可收拾。街坊鄰里惟有坐視該教堂燬於火海中。

該教會位於東十六街八〇六號。此為該地區三年以來第四座發生火警之教堂。

據消防局一發言人說，整座教堂全部焚毀，由於火勢猛烈，消防人員恐波及鄰屋，乃着令附近居民疏散。猶幸僅有該教堂後面一間住宅被波及，其他均安然無恙。

附近一名居民描述當時情景說，當時整條街居民均告驚醒，惶然不知所可。附近房屋牆壁之油均已熱至起泡，消防員大力拍門叫人逃走，聲震遐邇，頗動心魄。

警方現正找尋一名可能縱火之疑犯。

香港前途談判 中國委新代表

（北京訊）來自北京的權威透露，中、英就香港前途舉行第二階段談判，中國之首席談判代表，已證實是外交部副部長姚廣。

姚廣是中共資深的外交家，從事外交生涯已有三十年。姚於去年十二月在中國駐法大使任內奉召回國，接替出使美國的章文晉，担任副外交部長。

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
TEL. 682-7373

低息貸款

本銀行為進一步加强對僑胞服務，特提供以定期存款作抵押之低息貸款，利息為：

定期存款利率 ＋1.5％

舉例：以定期存款七厘半計算，則貸款利息為九厘

特色・①借款額可達100％
②利率低於銀行最優惠利率

定期存款利率：
一至六個月　七厘半
七至九個月　七厘七五
十至十二個月　八厘
一年以上　八厘半
75,000.00以上利率面議

美金儲蓄存款　七厘

欲知詳情，請與本銀行貸款部接洽

專寫 招牌·書法
黃龍驤 437-5189
4705 GLADSTONE, VANC.

經驗 招牌·廣告
寫木牌膠牌櫥窗車身
夜間電話 435-1070

按摩蒸汽浴桑拿
專門為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址溫哥華喜士定東街一六四號
電話 684-3434

KS 精工錄影修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3
七天營業近 28th 街
免費保養修理

榮獲各名廠，特許為修理保養中心，專為方便和給僑胞更好的服務，由華人主理，服務第一，歡迎外埠寄來。
Authorized Warranty Service Depot.
ZENITH, SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA

日本名廠 BETA L—500 $10·99
L—750 $12·49
●錄影帶回帶機，特平 $69·95
Tel:876-8320

△代柬

本總支部暨雲支部為紀念洪門在加國成立壹百二十周年大慶，緬懷前賢創業功勳，慎終追遠起見，特定期吉月卅一日，在洪門發源地百加委路古鎮，舉行謁祖禮，並向先僑靈墓致敬，以崇重典，弘揚義烈。統請全加各埠黨社派代表及觀禮員，屆時踴躍報名參加，同申慶祝，不勝翹企。

並請
洪門民治黨各支分部　暨附屬機構叔父昆仲嬸姆
達權總社各支社
姊妹駕臨指示禮儀，曷勝榮幸。

中國洪門民治黨駐加拿大總支部
雲埠洪門民治黨支部　籌備處同約

報名處：大漢公報，電話：六八五．八九四一，六八五．八八壹二．（各埠黨社．請以電話聯絡．）

截止日期：吉月十四日．

附註：(1)起程時間，吉月卅日（星期六晚）十時在雲埠洪門大廈集合，乘巴士專車前往．
(2)回程時間，吉月卅一日（星期日）下午四時乘原巴士於八月一日晨抵雲埠．
(3)凡黨社員盡足義務者，免費偕眷參加．

一九八三年吉月五日

漢宮大酒樓九週年紀念
987, GRANVILLE STREET,
VANCOUVER, B. C. TEL: 687-6675

宮庭食譜口皆碑　漢唐威信傳海外

本酒樓自開業以來，荷蒙各界友好，同業先進，社會賢達之鼎力支持，至深銘感。今後更當努力求進，加强對顧客服務。七天營業，天天茶市、公眾假期照常。現乘九週年紀念，特舉行酬賓大抽獎，獎品有香港來回機票，本酒樓之名貴酒席等等，又由七月一日加拿大國慶日開始，大派氣球，小朋友，人人有份。

梁耀文
曾宗敬 同敬謝

華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725

739 Columbia Street
New Westminster
V3L 4X7
525-6911

DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd

歡迎外埠郵寄

Fisher's VHS $100 rebate.
No strings attached.

另專售細帶影機由 $149·00
六小時空白影帶 VK250 $ 10·99

旅行歐美慎防遇盜

法意西美・黑點國家

準備到歐美旅行避暑嗎？不妨聽聽英國人的意見。世界上旅行的人越來越多，因此各國都有人專門在遊客的身上搵食，這一點是最值得提防的。

假如在渡假的時候遇劫，就享受變成了是受難了。而且，歹徒的手法，也是日新月異。英國本土，雖然亦難免有這些歹徒，不過英國算是治安較好的了。他們對於不好的國家，則列出了一張黑名單如下：

●法國。英國的旅行保險公司經理喧尼斯．鍾斯說：「提防法國巴黎地下鐵的匪黨。那裡的車門的開關時間是很準的。在門關上之前，歹徒就跳進來擠擠碰碰，再跳下車，車門剛好關上。當人們發現銀包失去了時，歹徒距離他們已五六哩。

●意大利。這裡有許多電單車黨在城中的街上巡來巡去，後座的一個是搶手，一伸手出來抓了行人的手袋或照相機，開車的一個就加速逃走。因為經常塞車，電單車可鑽過縫，警車亦無法追趕。在那不勒斯中部，一個駕車的英國遊客因為前頭的一部車急速煞掣，他被逼停車。此時就有一人跑過來伸手入車中搶了手袋，丟給一個駕電單車的同黨，兩人分道逃掉了。在羅馬，一個曾在馬戲班中表演吞火雜技的三十九歲男子賴奧與一羣假扮的「可憐兒童」每晚可從心軟的遊客手中騙到五百鎊，最近才被捕。原來他在晚間七點正就到羅馬城外三個吉卜賽營去找到二十個可愛的小男童，用小巴載到市中心，分佈各處，有些孩子用紙皮箱載着小貓，胸前懸一張咭寫着：「這是我在世界上唯一的朋友，請幫助我，慷慨施捨！」另一些則是拿拐杖，扮跛的，亦有扮聾啞。有一天，人們見到昨夜聾啞的兒童在橋下談話，就報警。於是賴奧被捕，在監獄中免費膳宿。

●西班牙。白日搶劫很普遍，遊客深夜離開夜總會會被用刀指住打劫。一九八三年頭兩個月，單單在沙維爾，已有五十五個英國遊客被劫。西班牙當局亦為之頭痛，而沒有辦法。

●美國。最大的問題是酒店或汽車旅館的房間白晝被竊，此時客人已出外觀光。各地械劫遊客的事件亦很多。美國人不怕破壞本國的形象，他們認為不需要賺遊客的錢。

× × ×

至於最安全的國家，鍾斯先生說：「遊奧國、德國、瑞士及南斯拉夫啦，去過的人回來的時候就很少投訴。」

他說，如想安全，應注意下列各點：

●不要帶太多現金。

●盡可能用信用咭和旅行支票。

●把貴重物品放在酒店的保險箱，由酒店保管。

●現金、機票、車票及信用咭放在內袋，有拉鍊的更佳，或是放在一條裝錢的皮帶內。手袋應帶子搭在一邊肩而袋在身子的另一邊，如此很難被搶走，最好手袋還是垂在行人路向內一邊。

●不要單獨一人去治安惡劣的地方，去旅行亦不宜把貴重的首飾戴着去。

●購買渡假保險。

太子妃戴安娜熱門封面女郎

英國太子妃戴安娜，今日已成為「超級明星」及最熱門的封面女郎。她與玉女波姬小絲最高峰的時期不復多讓。

歐美的刊物，用每一個機會去報導太子妃戴安娜的行踪及往事，雜誌的封面是她的玉照，有她的封面，刊物銷售大為增加。巴黎的一本暢銷圖解雜誌編輯路易沙賓說：「太子妃戴安娜比任何法國女人更吃香及有吸引力，碧姬芭鐸或是摩納哥公主嘉露蓮，也瞠乎其後。」

雜誌談太子妃的事越多，就越是好銷，一法國雜誌去年刊出有關戴安娜的特稿卅五篇，期期要加印，出版人說：「她是我們的第一號福星」。美國新聞週刊以太子妃的玉照做封面，銷數激增。

美國家庭月刊編輯瑪娜布莉芙說，太子妃無疑是八十年代的最偉大新聞人物，凡是談她的文字，必受捧場。而太子妃甚至對世界的女子服裝，產生巨大的影響力。

戴安娜穿的衣服大部份是英國時裝設計家做的，由於她的穿着，已使倫敦成為「國際時裝中心」，與巴黎及羅馬相提并論。

由設計她的大婚新娘裝開始，凡是替太子妃做衫的時裝設計家，現在均已成名。

茄汁焗豆罐頭已有百年歷史

在英銷路超過美國

根據一本婦女雜誌最近進行的調查結果，茄汁焗豆仍然是英國最暢銷的食物。英國人似乎特別喜歡焗豆，按平均人口計算，英國人吃的焗豆比美國人多一倍。

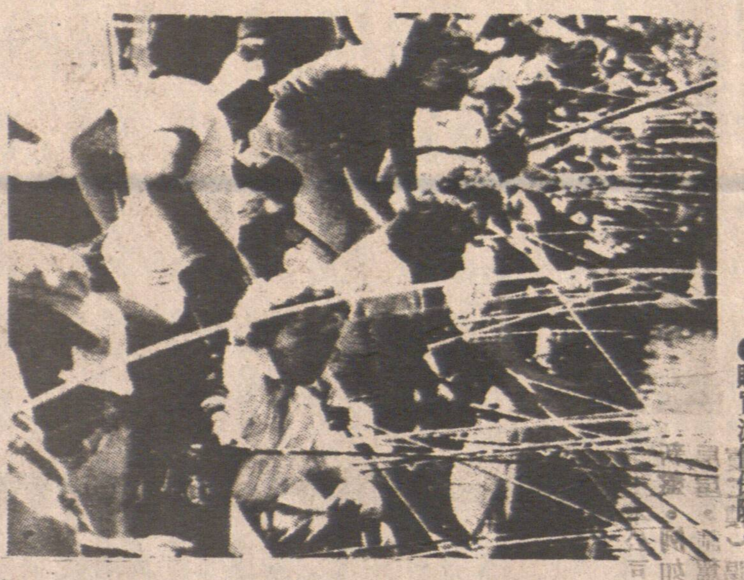
英國人每年用六千萬英鎊購買焗豆罐頭。一項在十年前進行的調查結果顯示，百分之八十四英國家庭主婦經常以罐頭焗豆做午餐或晚餐

茄汁焗豆罐頭已有差不多一百年歷史，最先想到生產這種罐頭的是美國人亨利軒士。在他童年時，美國東北部新英倫地區的家庭主婦習慣每個星期六晚餐吃焗豆。她們用水將豆浸過夜，早上調好味，帶往熟悉的麵包舖，把麵包師傅放進焗爐內烘焗，到黃昏才拿回家去做晚餐。

亨利軒士二十多歲開始從事食物加工業，製造及銷售樽裝的醬汁和泡菜。二十年後，即一八九五年，他才首先將茄汁焗豆製成罐頭推出。這種罐頭面世後大受牧牛郎及新的墾荒者歡迎，焗豆不但蛋白質豐富和美味，還容易加熱，開蓋後只要放在營火上熱一熱便可以吃。最適宜用來製造茄汁焗豆的是海軍豆和碗豆，都是北美的產品。

有很多人對茄汁焗豆百吃不厭。英國男童羅拔斯可一星期內吃十四罐，正式三餐都是焗豆。多佛港的海關人員格雷更加狂熱，他可以一星期吃三十五罐。

釣魚人潮



熱天黃昏在海邊垂釣，是一樂也，但是英國一處海堤邊、許多人都同時想到這主意，變成又擠又吵，魚固然不易釣到，魚絲互纏，亦引起糾紛，尋樂變成自討苦吃。

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶與食瓜菜櫃，家庭雪柜及衣乾衣機，電爐電火政府牌照。

馬君賓（Alec Ma）
馬君實（Bill Ma）
三二七一一五一（英語）
三二一一七二10（華語）

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。

電話二九八一五八七八余鴻智洽

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION

土庫間格　露台平房
油漆裝修　免費估價

TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B.C

FIRST LINE ROOFING

專門修理屋頂
及水渦　價錢平
工作好　晚英語電
291-1866
CARL WILFER

雄記油漆

電話：327-2335

專門承接
內外油漆
裝修改建
商場栢文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

勝任車蓬按裝廠

由你的貨車轉變為有蓬的睡車，有十二年經驗，担保安善，免費估價，有汽車零件。

FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B.C.
Ph. 873-3361

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照

另有長期合約
修理小單柏文

Royal Trust

曹露華 Helen Cho
公司430-2201　住家299-7888

商業樓

位於溫哥華3427至3435冚孖案街，七年新商業磚樓，共四層，正層兩舖位，二層，三層共聯房八組，地下停車場，全部租滿，年收八萬四千，取價八十一萬五千。本公司歡迎精誠為僑胞服務與免費估價一切物業，還有許多新盤未克及時登出，如閣下有意買賣房屋與商業樓宇或生意，歡迎來電詢問。

PATRICIA YU, B.A.R.I. (B.C.)
Sales Representative
公司：430-2201
住家：732-6090

余太

△2398E 53.街，三睡房，土庫部份完成，地大，開價十三萬九千九，

▲西區OAK街夾七十街七年新柏文，七百尺，價六萬六千。

▲東區對海約八年新栢文，六百五十尺，價五萬九。星期日，

▲全新三房孖屋，有土庫近乃街夾十六街，可領政府三千元。

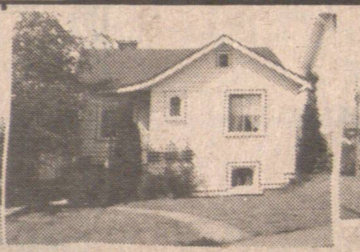
▲5005 PRINCE ALBERT，三房十二年新屋，土庫全部完成，近菲沙。

△全新裝修，孖屋可分三伙人居住。

△近乃街，一年新屋三睡房，土庫完成，風景優美。

11671 KING RICH.

3789 QUEBEC



2165 CAMBRIDGE

6078 KNIGHT

△乃路六○七八號，十八年新三睡房，地濶44X115尺，土庫完成，一廳兩房廚浴齊備，開價十二萬九千九，地位方便，近巴士學校。

△2165 CAMBRIDGE一廳兩房小平房。位柏文區街角三千方尺地，土庫一睡房，西人業主保養不俗，七萬九千九，機會難逢。

△緬街西古典式四組合法柏文3789 QUEBEC內部全翻新，兩組兩睡房（業主可自用其一），兩組一睡房。年收租一萬九千五，淨入息萬五元，開價十五萬八千。

△東區近乃路夾38街，全新大屋，土庫一廳兩房洗衣房廚浴全部完成，雙車房，標準平正地，十七萬三。

△列治文11671 KING ROAD七年新雙層式孖屋單邊出售，樓上四睡房，正層大客廳廚房兩套浴室，40.乘百二尺。只八萬九．

△近域多利街五組小柏文樓宇，其中一組租，兩睡房，石米外牆年收二萬，開價廿一萬八千。

△本拿比BRENTWOOD經濟兩房兩廳花園公寓保養如新，面積一千尺，另有土庫儲物洗衣，只六萬九千五．不用打理剪草．

陳宗怡：二九八一八五五五
百信實業
六八四一八〇二五

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
胡鶴洲 KEN WU
公司電話：876-8841
住家電話：420-1851
420-4962

△七街東二四三二石米屋，有四房，連土庫，平整足辣，好地點，交通便，十萬九千。

△新屋兩間剛完成，土庫有兩房東28街，3139號近蘭夫街口取價特平十六萬五千元每日下午開放。

△新屋乃磨夾八街，土庫完成，風景美，交通便，十七萬。

△京士威乃磨五房，兩廳，西人保養如新，交通便，十二萬七

△近PNE新屋，土庫完成，十四萬二。

△六年新城市屋，兩層三房兩廳，屋內美觀，七萬五。

生意

5.旺區大雜碎館四舖位，租平年期長，百余座位有酒牌，特價九萬元。

6.喜士定46位兩個舖位，租期好日營三百余，特價五萬

7.喜士定牛扒西餐館，七十二位有酒牌，地旺租期好，七萬元

△果舖連屋三層九房，另有舖一間，日營三百，讓十四萬九

商業樓

8.商業兩舖位，樓上靚住家，四年新磚樓，急賣廿四萬，可開餐室，右鄰快速車站。

9.戴士街商業樓兩層十五萬

△東區柏文十組17年新，年入四萬，交通便，四十四萬。

△京士威商業樓兩層，樓上住家廿五萬抵買。

△柏文廿四組，每組四萬余。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VAN.
公司：736-3831
Richard Ning 任先生
傳呼機687-7711 #7575

△唐番餐館，京士威夾會拔，五十個座位，開價四萬五。

△唐人街　屋地，37.尺，可代建。

△近唐人埠，兩房一廳，土庫完成，地細，開價八萬余。

△西區　屋，有土庫，收千二元租。

△唐人街屋，租地，三房一廳，有土庫完成開價八萬九。

△唐人街五睡房，土庫完成，兩單位，大部份翻新，廿五尺地，有後巷。

◎免費估價，代建新屋

KEN AW

Dogwood Realty
柯其毅
公司：876-8841
住宅：327-1687
中文留話：667-0813

生意房屋　免費估價

▲本拿比新式大屋，地大風景好，屋主離埠降價急賣，十九萬四千元

▲唯一市中心修車房，生意穩定，有發展前途價六萬元。

▲列治文近購物商場，四舖位，無管理麻煩，價七十萬元。

▲桑拿浴室，近華埠，租約好，五千尺面積租二百餘元，月入近五千價七萬餘。

▲WHISTLER滑雪區，有三睡房單位，面積大，設備好，急賣價八萬餘。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產買賣生意▶

湯天豪 Howe G. Tong
公司電話：687-7979
住家電話：325-0527

▼中型士多生意出售，每年營業額約六十萬元，多銷售蔬菜生菓，全新設備，位旺盛市區，人山人海，前途極好，開價十三萬九千元。

▼三年新屋雙層玻璃窗，樓上三睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房一廳，共三套水廁，近域多利街夾四十一街，交通學校商場樣樣方便，開價十五萬五千元。

▼全新孖屋，位本拿比南邊SIMPSON SEARS百貨公司，每邊有三睡房二廳，二套水廁，高爽土庫，自己住一邊，出租另一邊，以幫助銀行付款，減價出售廿四萬九千元。

▼好入息孖屋，位菲里沙街及京士威，上層三睡房二廳，下層有二睡房一廳，每月收租共八百九十元，鋁質玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，交通，開價八萬九千元。

▼靚屋位乃街夾廿八街，上層二睡房二廳，下層有一睡房一廳，地寬五十一乘一貳○，（現租出每月約七百元）最適合重建大新屋，價十二萬九千。

▼本拿比鹿湖區新屋，近京士威夾帝國道經劃則師特別設計建築，總面積約三千平方尺，內有四睡房三廳，三套水廁，美如皇宮，開價廿一萬九千元。

▼近唐人埠商業樓，地寬廿五尺乘一二二尺，可經營零售和批發等多種生意，並可改建高樓，前途無限，現每月收入約三千元，定價十二萬九千，僅賣地價。

▼好商業樓共三間舖位，地寬七十尺乘一五○呎士敏磚建築，面對大商場，租客好，位顯尼市區，交通必經之道，好前途，開價卅六萬五千元。

▼新式大屋，位素里區，可看到菲利沙河風景，上層有三睡房二廳，下層有二睡房一廳，地六十六乘二○三，近學校，並有巴士來到唐人埠，業主虧本出售，定價十萬九千元。

★本公司免費代客估價一切物業★

業主減價廉售
從十九萬減為十七萬元

三年新屋，位本拿比南邊，地六十乘一七七，近公園，風景秀麗，上層有三睡房二廳，約一千五百平方呎，樓下有二睡房二廳，及大廚房，共三套水廁，減價十七萬元。

林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278（住宅）
United Realty Ltd.
3879 OAK STREET, VAN, B.C.
Office:736-3831

▲東區二睡房卅年新，石米牆土庫完成，十萬餘。

▲東區二睡房近乃磨廿四年新，卅三尺地，九萬九千五。

▲東區栢文地，兩睡房屋土庫完成投資機會，十二萬餘。

▲近緬，兩睡房栢文，保養一流，六萬餘。

▲列治文三睡房靚屋兩間，四十尺地三年新業主急賣，十三萬九千五

▲素里埠建屋地六十二尺，三萬餘

▲闌里十九英畝牛地，三睡房屋，急賣廿七萬九。

栢文投資

▲西區十三組石屎樓，一睡房有十組，二睡房三組，50×140，廿四年新，保養一流全租滿，開價五十九萬五。

Lucky Realty Ltd.
好彩實業公司

公司：273-0141

孫名豐 DAVID SUN 住家：271-3617

△列治文區被逼破產，半邊孖屋年兩睡房，叫價八萬七千九百，有價講。

△列治[illegible]新屋，五大房，環境優美[illegible]，開價十四萬九千九。已售出

▲乾衣舖生意出讓，易上手，開價八萬五千。

▲屋地多塊，由七萬餘起，有專人建築。

▲現有買家急欲徵求住宅屋數間，免費估價。

CATHAY PACIFIC REALTY LTD.
加華地產公司

GRACE LI **李蘭芳**

公司電話：324-1034
住家電話：321-5394

七月新盤

▲四孖梳夾卅二街，標準地，三睡房，樓下一睡房及廁所，交通便，取價九萬九千五。

▲域多[illegible]四十七街，標準地，三睡房，[illegible]萬二。已售出

▲雲東區，[illegible]年屋，大辣地，土庫完成，交[illegible]便。

▲域多利夾京士威，十二年新，樓上三房，土庫全部完成，近巴士學校，取價相宜。

▲西區高尚地區柏文，二十餘組，有停車場。

▲本拿比，六年新屋，材料上乘，風景優美，設有吸塵系統，千四尺，近學校，巴士，開價十三萬九。

BLOCK BROS.

王震偉 David Wong
bus. 321-6881 667-4866 直接傳呼機
res. 261-6054（24小時）
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

▲蘇菲亞夾四十八街近緬，四大睡房，三層屋，全屋翻新，靚前后園，地33×120。價十二萬五千

▲二十八街近菲沙，兩大睡房單層屋，有土庫，木板地，風景好。地40.5×143.5。價只九萬五千。

△51.街近乃街，複層式三睡房全屋翻新，土庫完成，地47X122，開價十三萬五

雲東區近PNE，兩睡房單層屋地33X107，價七萬二千八

▲四十八街近蘭加拉，全屋翻新，正層兩睡房，土庫有三睡房及廚房浴室，地32×138。開價十一萬九千。

百萬能實業公司

Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B） B.A

地產買賣免費估價

▲列治文七年新屋，環境優美，地60×100共2500多尺，五大睡房，三副浴室，近小學，十五萬七。

▲列治文[illegible]區SUNNYMEDE十一年[illegible]睡房，另兩大娛樂室，地大7[illegible]0，有山景，近三千呎，要價二十一萬九千。已售出

▲列治文高尚區兩年新屋，四睡房，二千餘呎，雲石壁爐，有酒吧及JACUZZI，另有其他新穎設計，雙車房，要價十六萬五千。

▲列治[illegible]兩睡房六年新TOWNHOUS[illegible]銀期，祇要價七萬六千。請來查詢。已售出

▲雲東區近KNIGHT街，兩睡房，土庫另一房間，地33×113，要價九萬二。

BLOCK BROS.

伍揚聲 Eric Hong Tai,
bus. 321-6881（24小時）
res. 263-9345
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

代理地產物業．免費估價

▲八組兩睡房柏文，離半個街位ALRT電車站，近中央公園。每單位有獨立水電錶，最佳投資機會

▲三睡房，乃街近卅街，離小學一個街口，大陽台。八萬五千九。

▲可二伙人住，33×110，東五十五街近乃街，十萬九千。

▲東四十八街，離緬一街位，三睡房，土庫完成33×120九萬五

▲三年新，廿二街近緬，五睡房，有桑拿，地40×123。開價十六萬九，急賣。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

▲3026 CLARK，上下孖屋，四十九尺闊地，十一萬九千八百

▲3411 MONMOUTH街，三睡房，四十尺闊地，九萬二千

▲新屋兩間五睡房三浴室。東四十一街夾EARLES街十六萬五。

▲三七四八 BAMFIELD，列治文，四年新五睡房，十三萬九千五。

▲二七一六WAVERLEY街，兩睡房，33尺地。十萬五千。

▲四二二〇JOHN街，兩睡房，土庫完成兩睡房單元九萬七千五、

▲2121-25西十三街，四年新孖屋，每邊五睡房，卅五萬。

OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓
電話：873—0507
688—1337
傳呼機 687-1985 叫3122

新屋舊屋電腦查盤

▲華麗新屋出售，2680 E八街，33×122平整足地段，上下完成。可以用舊屋交換，開價十七萬餘，接受講價。

▲兩年新屋3647 ADANAC街，三睡房，三浴室，主人房有套房，雙層玻璃窗，熱水暖氣，業主過埠取十三萬九千。包埋爐頭雪櫃。週末開放。

▲新屋兩間，3135-3139 E廿八街近學校巴士，靚建築完成土庫，週末開放。

▲本人從事經紀多年，經驗豐富：為雲埠地產會會員。本公司設有電腦，可查詢任何新盤。例如八萬以上屋。如有買賣房屋，請駕臨本公司（華埠文華大廈二樓）賜教。

百萬能實業公司

阮光成
FLORIO YUEN
Canada Permanent Trust
公司：682-6611 住家：321-9831

▲著名唐餐館，日日爆棚，六日營業，百餘座位，全酒牌，日做二千，有賬睇，售十六萬餘平過自己裝修，

▲溫哥華購物中心，一層高，穩健租客，年半新，外型美觀，舖前停車，無管理麻煩，收入接近10%，售一百六十五萬。

ANDY IP 253-0806

業漢

買賣實業 馬不停蹄

○西區商業樓淨收入約三萬四千。
○50X120辣，近緬，十年新。
○WEST END，廿二組柏文，收入約十七萬。
○卅八組柏文，收入十六萬七千。
○乃磨街，西班牙式屋，近新。

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VAN. V6H 2M6 PHONE: 736-3831

REALTY WORLD™

世界地產燕梳公司

李志雄 Allen Lee.
住家：263-3842，687-7711 #6978 公司：（英）731-5811

唐餐館急讓

△八十座位，有酒牌，可做唐餐，年入十九萬，白石埠旺區，八萬九。
△21.東41.街，兩房，有土庫，交通便，價十三萬七。
△PANDORA 街4811，三睡房土庫完成，十三萬七。
△新屋3407東24.街，土庫完成，請查詢。
△KAMLOOP 住屋一間，六萬九，屋主急賣
△6444溫沙街，兩睡房，土庫完成，十萬余有成交。
△東區三睡房，西人屋，街角 40X120 十三萬余
▲一睡房柏文，六百尺，三萬九。及五萬二
△頂樓單邊柏文，一睡房，交通便，五萬一。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN. B.C V5R 6H3

公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區乃路近三十三街一廳三房，土庫一廳二房，出租自住，十萬零九。

▲東區域多利三十四街，一廳二房，土庫九萬五。

▲東區十三年新屋，土庫完成一廳兩房，十二萬九千五。

▲白石埠果舖連實業前舖後居，日營五百，十四萬九。

▲殺拿比菓舖連實業，一廳三房，日營四五百，十七萬餘。

▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五，另有七畝八，十一萬九。另十九畝，二十三萬五。

▲烈治文耕地四畝，有孖屋及菜攤，三十九萬五。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327—3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲335 E 50街，二睡房土庫完成兩睡房單元，32×130減價，試還九萬五。

▲廿四年三睡房，土庫完成兩睡房單元，[illegible]×107，6975 BALMORAL近域多利夾53街。減至十[illegible]九千五。

▲卅六年兩睡房土庫完成兩房單元，保養一流。49.5×110。靜區，十二萬九千五。1034 E.56

▲四睡房舊屋，五十乘百二，九萬九千五。

▲新屋土庫大部份完成，德國建築，減至十六萬七千五。

△翻新兩睡房平房屋。有美麗南景，地大49X125，有收租五百元，454 E 59.街 開價九萬九千。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6461
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

▲六七二八號BROOKS街，近香檳商場，一千五呎。

▲廿八街及乃無街一千三百五十呎

▲四孖梳街及四十三街，一千三百五十呎。

▲五十八街及域多利街，一千二百八十呎。

以上新屋全部三睡房，土庫造好。

▲千八號一街，三房兩廳，土庫有租收。

▲3327號AUSTREY街，兩房一廳，土庫有租收，九萬四千

列治文區

▲三年新好款大屋，二千六百多呎，四房三廳，雙車房，近學校公園，十七萬餘。

Block Bros Realty

楊偉玉 Julia Young. B. Com.
Bus. 321-6881 Res. 736-1039

地產買賣 免費估價

▲本那比十三年屋，三睡房，土庫完成，七十三尺地，環境幽美，十四萬九，屋主急賣。

▲華埠佐治東街二百餘號，四層高堅固磚樓，適合商業，貨倉，柏文等用途，二十五尺闊地，三十餘萬。

▲華埠希士廷四百餘號，二十五尺闊地兩塊，適合商業，柏文等用途，開價十四萬九。

▲近華埠兩層高堅固石屎工業樓宇，五十三尺闊地，穩健租客，三十五萬九。

▲近華埠葛都化街工業區，七十五尺闊地，位街角，廿六萬。

方淑群 Diana Fong
RES. 734-9552
BUS. 922-4221
876-8841
Dogwood Realty Ltd.

▲旺果仔舖，雲西區，入息五百元，業主急賣三萬五。

▲京士威夾四十一街，廿年新屋，四睡房，33×122，九萬餘。

▲緬夾廿九街，四睡房，土庫完成，出租三百元，九萬餘。

▲菲沙夾廿一街，三睡房土庫完成兩睡房，九萬餘。

▲乃夾廿九街，一年新屋，35×115。屋主急。

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S
住家電話
325-6075

林尚忠 ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：876-8841

DOGWOOD REALTY LTD

新盤

▲北本拿比四組入息屋，近大學交通方便，十三年新，保養如新，6685-6687-CURTIS兩組各千五尺，又兩組各千三尺開價只二十六萬九千，週末二至四開放。

▲旺區商業樓入息好急賣

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅

▲本拿比吉地60×100有潛力投資最好六萬五千良機勿失

▲東十五夾乃街，三睡房，六萬五

恒生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD 公司電話：879-6761
馬尚才 JOHN MA
住家電話：255-2116

▲新屋蘭菲街夾差利街，正層一千三百平方尺，土庫完成兩睡房單位，側門出入，雙層玻璃，近交通學校，詳情電詢，可用舊屋交換。

▲十一年新三睡房堅固大屋。土庫完成租出，開價十四萬五千元。

▲域多利街夾四十三街東，三十年新，士得古靚屋，正層兩睡房，土庫完成兩睡房單位，廚廁齊，可租出。

▲入息屋，三單位，每月收租千餘元，僅開價九萬九千。屋主願意接充少量銀則。

▲一睡房柏文，近緬街。管理費僅六十元，開價四萬九千。

新興實業公司

陳若松 Francis Chia
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲雲東四個月新靚屋正層四睡房土庫全部完成十七萬九。

▲雲東十八年屋完成土庫十二萬五

▲雲東標準地兩睡房八萬九。

▲五十九街果舖連實業前舖後居，日營五百十六萬九。

▲高貴林果舖連實業前舖後居，66×166，九萬九。

▲二埠唐餐館五十座位，批則好，有酒牌，四萬九。

▲近華埠果舖，六萬九。

▲本拿比四組商業舖，二十三萬。

▲百老匯近菲沙，一百座位唐餐館，九萬五。

▲車利域唐餐館連實業，六十五座位，取價十六萬。

▲兒童玩具店及動物店。位於大商場內，業主廉價出讓。

Karen Bong B.Sc.
BLOCK BROS. **王太**
公司電話：622-3911
(24 Hours)
住家電話：922-1957

▲522 BALLANTREE PLACE WEST VANCOUVER，風景優美，取價$242,000花園洋樓，地大有形（112×166-140-204）

▲西區十七年新屋出售，樓上樓下各三睡房，廚房，洗澡房齊全，開價$157000

▲北溫哥華吉屋出租，環境優美，交通方便。月租$1,300

▲西溫哥華半山區BRITISH PROPERTIES花園洋房多座出售，歡迎來電查詢。

BLOCK BROS.

Alfred (Allie) Marr
馬耀僩
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

△24.街近緬街，三睡房，土庫完成兩睡房單位，1772 E 24. 價九萬九。

△3156 E 13.兩睡房，地大39×122，十三萬九，

▲生意連實業，年做廿萬，生果，瓜菜，花，有住宅單位。商業地，位於高貴林。

街角果舖連花舖生意好，地點適中，價三萬三千。

電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

紅堂滿 燕梳實業 建築裝修 公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
Centennial Insurance Agency Ltd
2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

伍仁達
ALAN ENG
公司：438-1455
緊急電腦傳呼：667-7419

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷，保費特平，服務週到。

●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。通曉台山話省港話，有問必答！

▲二埠ROYAL SQUARE內購物商場，一年新設備，海鮮魚肉舖生意，租平，批好，架撑一流，冰凍櫃等等，應有盡有，生意平均每日五百，取價六萬餘，僅取回架撑設備裝修費，十分抵買，機不可失。

▲東區非沙街夾四十六街，魚舖生意平穩，一人經營日營二百餘，月租僅四百餘，取價二萬三千。

▲東區展覽會附近蘭夫街，小型卅座位咖啡濕租平批長，適合夫婦經營，二萬餘，抵買之至。

▲二埠哥倫比亞街東，六十餘座位，全酒牌餐室，堂食外賣送餐，白人業主，降價急，八萬元減價二萬，六萬元有商量，切勿錯過機會。

▲喜士定東街五十號，近華埠更近新建B.C. PLACE運動場，唐番餐室，發展潛力大，降價急賣，二萬餘有得傾。

▲DOWNTOWN地維街，五十座位西餐，全酒牌，東主年老退休，取價五萬餘，抵買之至。

▲西人經營PIZZA & STEAK餐室，七十座位，烈酒牌，二埠463 E. COLUMBIA街，東主離國急賣，八萬。

▲東區兩睡房柏文，交通利便，僅取價六萬餘，歡迎電約引看。

▲DOWNTOWN GRANVILLE旺街近地維大街，六十餘座位，啤酒牌，唐番餐館，租平批長，取價五萬八千，架撑齊備，捷足先得。

▲百老匯商場，BROADWAY PLAZA內小型快餐雜貨店生意，架撑新淨齊全，東主因身體及言語困難，割價平讓，二萬餘有商量，機會難逢。

▲喜士定東街，七十餘座位，全酒牌牛扒屋，架撑一流，生意穩定，取價八萬五千。

▲高貴林區POCO商場內，小型快餐室，堂食兼外賣，兩年新架撑設備新淨齊全，平價急賣，二萬餘有商量，抵買之至。

▲東區，近域多利街夾卅四街，廿年新，樓上一廳兩房，高土庫間好一房廁所，開價十一萬另七千。

▲東區，第七街，近蘭夫街，卅餘年新，一廳三睡房，土庫間好。十萬另五千，歡迎參觀還價。

▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。

大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD
謝大鈞 #8-426 MAIN ST. VAN.B.C
F.R.I., R.I. (B.C.) 住家電話：278-2994 270-1971
GARY TSE 公司電話：683-4618

▲新屋二間，可用舊屋交換。

▲三四二五號廿四街土庫有廳房，地平正有景購物，交通方便，十六萬九。

▲六○四五BEATRICE近域多利土庫兩睡房廚浴廁十七萬五。

▲7610 PRINCE EDWARD近緬街三睡房，土庫有廳，地大59×122十二萬餘。

▲二六三八DUNDAS近PNE翻新靚屋足辣每層千二尺，三睡房樓下收租開價十一萬餘。

▲二一四○SCARBORA五睡房土庫可出租地大四六乘一七七十三萬餘。

▲六七○九 FLEMING近乃單邊士德古二睡房土庫二睡房廚廁齊備十萬○九。

▲三四二八東廿五街二睡房廿五年新土庫二睡房十萬○九。

▲二九三八佐治東街三睡房，土庫有廳房三套浴廁，全部雙層玻璃，八萬四千九，有價講。

▲四八九四MOSS近京士威，翻新三睡房，廚廁齊全，八萬九千九百。

▲近PNE，兩睡房屋柏文地細辣，七萬五抵買。

▲LADNER市中心地王前後停車場五個商業舖位樓上兩個寫字樓管理容易只開價卅二萬元。

▲本汝比最旺商業區近麥當奴商場兩舖位四組住宅，廿七萬餘。

▲HANEY果舖連實業兩睡房設備新，柏文林立，每日生意七百元開價廿一餘。

加華實業有限公司
Cathay Pacific Realty Ltd.
Richard Kong 江先生
公司電話：324-1034 住家：324-4583

新屋

▲六六○東十九街，新屋數間將建成，土庫完成兩房一廳，廚廁齊，開價十六萬八千八，接受交換舊屋

▲近域多利街夾四十七街，新屋數間，材料上乘，價十七萬餘，地點好，切勿失良機。

▲近乃路夾廿七街，價十七萬餘。

▲PERRY ST，京士威夾廿七街，將建新屋，地點適中。

▲七睡房：①乃街夾廿九街②域多利夾三十八街③四六八東十七街。

▲紅瓦磚屋頂，六個或七個睡房面積超過三千方尺，地段50×140，取價廿四萬八千元。

梁寶琴 BLOCK BROS.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036 公司電話：435-1471

栢文投資好機會

○一年新三層石屎商業樓建築師新穎設計，樓上七組柏文，地下三鋪位，月收五千至六千。位於京士威旺街。

○唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下鋪位，十九萬九。

○西區三組柏文，近CAMBIE，月入二千元，20.年新，保養一流。

生意

○果鋪面積一千尺，生意每日四百余元，業主急賣開價二萬余。

○三百座位，豪華唐餐館，生意開價二十五萬，價錢如意有心買者，歡迎來電查詢。

房屋

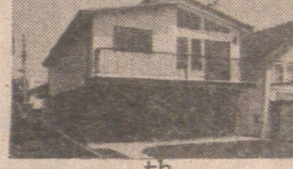
○兩房一廳柏文，有露台，開價六萬九千。

○一房一廳，有露台，開價五萬七

$94,900.
3619 E.45th Ave.B.C.

$149,000
7984 BURNFIELD,BBY,

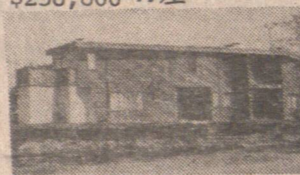
$89,000
3165 PARKER ST,VAN,



$179,000 新屋
553 E.17th AVE,VAN.

$169,900.
10411 Fundy Cr,Richmond,

$99.900
4922 NOOTKA,VAN,



$258,800 孖屋
1855-1881 N.GRANDVIEW

$129,900
4256 MILLER,VAN,

$88,800
3691 E.22 AVE,

$132,500
7871 EPERSON RICHMOND

唐人街柏文
628-630 E.Georgia

$115,000.
4580 Clarendon St.Van,B.C.

$99,900.
3016 Parker St.Van,B.C.

$109,000.
3301 Ecluid Ave. Van.

Peter So
蘇肇祥
住家：879-1845

房屋栢文
物業買賣

加拿大百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
公司：438-8161
任克俊
ROBERT NING
住家：321-5163

忠誠服務
免費估價
鄭耀明

GILBERT CHANG
住家：874-6574

▲近英皇道夾RUPERT街有二房光猛靚屋，地33×133.7，屋內外保養一流，西人業主，只價十萬四千五。

▲近菲沙夾十三街，有四個單位收租屋，地33×122，屋內外裝修過每月共收千五元租，只價十二萬八千五。

▲中本亞比區，有二房大屋，土庫完成有二房及廚浴，66×122 R-5，孖屋地，只取九萬八元。

▲另有三房裝修過大屋，33×137.3地，有土庫，只價十萬五

▲位於1808號東面六街近COMMERCIAL，屋有三層可出租，每層有七百五十呎，交通方便，近市中心，學校及商場，開價九萬九千元。

▲維多利亞市COMOX區，有十幅空地出售，每幅地大約八千餘呎，適合建築房屋，每幅地開價二萬五千元。

免費估價，歡迎查詢

▲開價八萬四千九百，加士亞夾喜士定東街，三房堅固靚屋（可作四房）內外全部，裝修如新，33×122地，有車房。

▲域多利夾十九街東，建築師自建新屋材料上乘，向北，面對公園和湖，一流地段，開價二十三萬九千五百。

NANAIMO夾十九街東，七房兩層東區皇宮，內外全部一流手工裝修，地段面積八千三百多方尺價二十五萬。

FRANK LEE
李經緯
879-3296
667-7680

B B 公司
TEL. 435-1471

STAN HAN
韓統光
438-6597

七月新盤

▲三十街域多利，地闊六十尺，近千四尺屋，土庫完成，十三年新，抵買。

▲三十二街，交通便，上三房兩廳，土庫完成，街角地，廿年新，十三萬餘可買。

▲六四六東十八街，標準地近千一尺，兩房兩廳，土庫內房一廳一廁一廚，十一萬五。周末二至四時開放。

▲十年新，千三百多尺，土庫兩房兩廳，七街近雲富，十三萬餘可買。

▲兩年新，上下六房，四廳四廁，材料好，栢架街近雲富，十六萬餘可買。

十五萬新屋

▲雲東近京士威，交通便，近標準地，千二百餘尺，土庫完成，只十五萬餘。

栢文城市屋

▲香檳區華美城市屋，三房一廳，千八尺，十三萬餘。

▲雲東華麗柏文，一房六百多尺，五萬左右。

▲靚屋近LOUGHEED MALL，十九年屋千二尺，六十六乘百二，上三房兩廳，土庫三房一廳，十一萬左右。

徐松齡 263-9854

▲熱盤白石鎮商業樓，四個舖位及樓上有四組單位收租。地70×132。住客付水電，在1446-1452 JOHNSTON RD詳情請與徐君或伍太連絡。

▲四區餅舖兩間聯號，每年生意十多萬叫價六萬五千元。另有銀期三萬多。店主願教新入行。

▲本市餐館連實業多間，由二十七萬起至六十多萬元，歡迎查詢。

▲唐人埠中心，時裝店急售，租約佳，生意蒸蒸日上，價三萬餘，存貨另議。

▲唐人埠發財旺舖，出租或出售，面積約五千五百呎，另有閣樓八百多呎，土庫全約五千呎，適合各種工商業用途。

▲撤拿比一年新孖屋，每邊有三房一廳，另一邊土庫完成三房一廳。有銀期十三萬，13.5%，叫價十九萬七千五。

▲有購物商場多間，請電查詢。

鍾天賜 876-4575

▲逢星期六，日開放二至四時1096東2[illegible]，華麗三睡房靚屋土庫兩睡房[illegible]廳，廚廁俱全，硬木地台，[illegible]53×123呎，取價十三萬九千元，歡迎參觀。

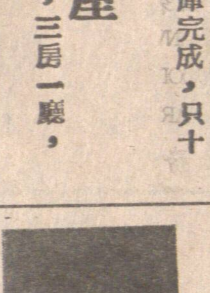
▲粥粉麵飯餐館出讓，新式廚具，八十座位，在埠中心（若增加燒臘生意更好）業主擬退休急讓，價錢有商量。

▲工業地50×99近維多利亞夾POWELL街，可建工廠，車廠，貨倉等，現有十個單位收租，月收租一千九百二十元，取價十萬零九千元。

▲西區WESTEND餐館，位於ROBSON街，閒日生意五百元，週末一千元。

▲華麗餐館，百餘座位，以川揚菜為主，目前生意仍保持興旺，東主退休出讓。

Success in
autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES, BETTER SERVICE



伍黃秀英

◎東16街，兩房屋另土庫完成，九萬九。
◎溫沙街夾28，全翻新兩睡房屋，近千尺土庫完成，開價十萬九。
◎廿年屋新，正層三睡房另有土庫，近緬街及市立學院，地點清靜，開價十二萬
◎雲東區，十年新屋，三睡房，土庫完成開價十五萬，請還價。
◎西區雙邊孖屋，兩年新，可住兼出租，開價廿五萬。
◎豪華複式兩房柏文，交通便，七萬九。
◎兩睡房柏文，一流保養，六萬八。

ALEX YUEN 254-7333

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時。

實事實業燕梳有限公司

▲投資保值好機會。四十二單位新式柏文。每年收入約二十萬。收入佳，管理容易173×122呎地。現開價二百萬，請還價，歡迎電話預約引看。

傢俬翻新

▲翻新各種沙發及凳椅
▲特製乳膠床墊及椅墊
▲供應各種布料及乳膠
▲價錢公道，免費估價
地址：西41街2433號
電話：266-8329日
327-9090晚

D.K. 電視音响修理公司

專業技師
到府修理
各欵電視
音响器材
取價公道
電：270-4489
299-8056（晚上六時後）

建美電器行

TEL. 251-5557
612 E HASTING ST. BC

文換　保養　修理　電器　各種　洗衣機　電視　爐頭　雪櫃

•誠懇迅速 • 取費公道•
•高價收買•舊電視•雪櫃•爐頭•

加美服務中心 **婚姻介紹**

CAMMY PERSONAL SERVICES
#5-119 W. BROADWAY VAN　604 874-4545

加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心爲增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。　歡迎查詢　（星期一至星期六）

中午十二時至下午五時

胡關誠建築

承建華麗新屋，每尺$45起，石磚，冷氣商業舖位與停車場，低息貸款建築，繪則設計，申請建築證施工，監工，三個月完成，多年來建築，信譽超著。

歡迎詢問　873-0507
文華大廈二樓或打電 687-1985
傳呼機　3122

嘉倫裝修

大小修理
以及各種
晒台建修
房屋放大
土庫間格
請電：437-8742

專門油漆

屋內屋外
大小工程
免費估價
324-9710
274-9384

光記

SUNSHIN RENOVATION
各類房屋修理
和改建
內外油漆
電話：873-2875

儉昌裝修工程

廿年裝修，裝隔塞熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地氈工程，代理名廠油漆，歡迎零售
電話：253-5672

標記洗地氈

專潔洗各種地氈，換地氈，換油布，磨地台，打油蠟，價格特平。
電話：253-5672

C&T建築公司

承辦改建舊屋，油漆，整露台，土庫，免費估價，電：CHRIST下午六至九時
876-9625

貨車搬運

價錢公道
電話：254-5802
253-1728
324-4173

文記裝修

五時后電話：255-2335

免費估價
房屋翻新
新屋建造
土庫間格
做木油漆
承接裝修

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四-三〇六二

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance

722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421
Quon Eng

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話擬表歡迎。

加美移民顧問

投資移民
親屬移民
勞工簽證
學生簽證

延期，入籍及一切有關移民，

簽證之疑難問題。

地址：緬街329號二樓109室
電話：(604)689-9033

加華商業投資移民顧問

移民　顧問
CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
328-470 GRANVILLE STREET, VANCOUVER, B.C.
CANADA V6C 1V5　TELEPHONE (604) 688-4339

本處顧問黃國樑君專門協助辦理各企業個人商業投資或退休移民往加拿大各大城市

由於魁北克省(Quebec) 滿地可市(Montreal) 與加拿大中央政府移民部備有特約條例'Canada-Quebec Agreement on Immigration' 此條例於1978年 2月28日簽訂，並於1979年 3月30日實行

故此，本處對該省的移民條例，尤其是以企業(Entrepreneur) 或個人商業(Self-Employ)投資移民的各項條例與步驟，備有特別的研究、經驗與專長 同時本處曾協助移民該省的成功率爲極高，如有眞誠正意的企業或個人商業投資前往該省的人士，請先來電預約會談時間，以作詳細解釋與協助辦理一切有關事項

加華商業投資移民顧問辦事處謹啓

慶祝開業廿一週年紀念

七月四日至十日

特價優待顧客

保齡球每場一次收費

5 毫

詳情請電：299-9381

BRENTWOOD LANES
5502 LOUGHEED HIGHWAY
BURNABY, B.C.

超記裝修

裝修房屋　大小工程
油漆間格　土庫籬芭
改裝加建　車房修路
快捷妥當　保證滿意
電話：二七四-八二四九

善興建築裝修

專間土庫　內外油漆
批盪砌磚　房屋翻新
（請早或夜間）
電話：872-4679

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327.2257

嘉華冷暖氣工程

煤氣暖氣冷氣凍房

TEL: 251-1616
2044 TURNER ST.

專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
△政府牌照
△收費從廉
△快捷妥當
△日夜服務
請電黃耀堂

貨車搬運

代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
電話：三二一一四九八四

誌星冷氣工程公司

承辦大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理，忠誠爲您服務，快捷妥當。
電話：八七二一一〇三九
八七六一一〇一二
3742 MAIN. ST.
VANCOUVER B.C.

剪草

專門剪草，剪樹，運樹，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意。
請電：430-4326
GABO庭園服務公司

有保險箱出賃

慎重安穩及秘密

Safety Deposit
Box Rentals

404 SAFEKEEPING LTD.

404 West Hastings St.,
Vancouver B. C.

歡迎詢問

Phone 682-4043

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.

713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3　TEL.:(604)254-4442

歡迎比較
歡迎查詢
歡迎地區代理

新年聖誕送日曆
令您客戶盡歡顏

我們的宗旨：是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應1984年度月曆、枱曆、燙金日曆等。

我們擁有：反映時代精神，七彩紛繽，價廉物美香港式月曆和枱曆。

更有中國名畫家關山月、程十髮、陳洞庭、華三川、吳青霞、黃幻吾等名國畫家的作品爲主題的具有高度藝術水準的中國式月曆。

我們採取：統一發運；當地加印廣告；當地釘裝供應等方法，盡可能內降低成本減輕消費者負擔。

總代理香港開源彩色月曆

總經銷中國上海藝術月曆

教授插花

襟花花球檯花日式及其它插花師資澳洲畢業曾主理依頓公司插花示範現任教學校
電話324-6357梁太

園藝服務

電話：(604) 876-3854

GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE

Good for one market evaluation of your home.

Bearer is entitled to a market value analysis of his residential property by a CENTURY 21 agent. Return this certificate or call for an appointment.

Issued by: JOHN SHUM　PHONE: 251-6038　沈慶俊
CENTURY 21　TRADEWIND REALTY LIMITED
2710 Commercial Drive　Phone: 872-0321
Retain this valuable certificate with your household documents

歡迎查詢　免費估價

Century 21
Canada's Largest Real Estate Network
Each office is independently owned and operated.

[illegible]

沈慶俊 JOHN SHUM　公司 872-0321　住家 251-6038　傳話機 667-0313

吉屋

△唐人街裕仁街14組小柏文十九萬余，好管理。
△40西41街　，標準地三房，樓下二房完成十四萬余。
△1851 E.13街，標準地，上下完成，開價十一萬五
△483東49街，好投資上下完成，十一萬九，地大。
△ 869 PINEBROOK 高骨林低買八年新屋，七萬七。
△750東7街，一房柏文，只價五萬余。
△投資物業九萬九以下，3278柏架街，1880東11街。1832 E. 16. 1945 FERNDALE & 2865 VICTORIA

生意

△七十一組近士旦利公園大廈，六百五十萬。
△唐人街，地點好，禮物籐器店急賣二萬余
△高骨林三組小柏文屋，只價十一萬九。
△唐人街時裝店出賣四萬元。
△2642 GRANVILLE 禮物籐器店急賣九千九百
△1 PINEWOOD ESTATE 5.22 畝地，三萬元余
△663 B MARKET HILL 小食店，價三萬余。

剪下免費證書。歡迎查詢，為同胞服務。

皇室村

售價由七萬二千五元起

三睡房城市屋及兩睡房或三睡房花園柏文。設備包括：全新三件頭GE牌電器用具，不同顏色靚地氈，磚砌火爐，室內游泳池及蒸氣浴，地下停車場及宮庭式文娛中心。

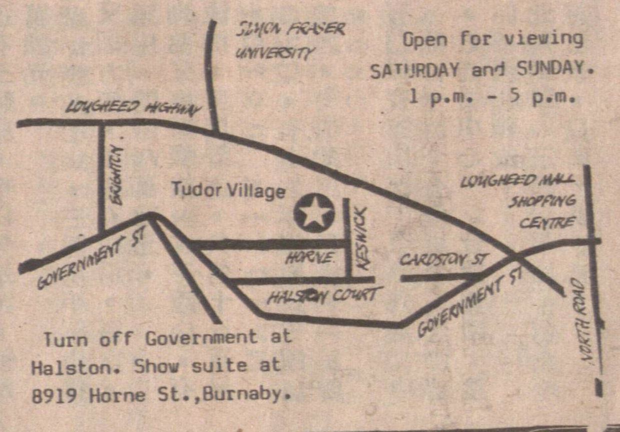
Office 421-7708
or 689-4033
after 5 p.m. 531-3034

Tudor Village

Priced from $72,500

3-bdrm. townhouse & 2 & 3-bdrm. garden apts. FEATURES: 3 new G.E. appliances, colour co-ordinated plush carpet throughout, brick wood-burning fireplace, indoor pool & saunas, U/G parking. Tudor Inn Rec. Centre.

Open for viewing
SATURDAY and SUNDAY.
1 p.m. - 5 p.m.



Turn off Government at
Halston. Show suite at
8919 Horne St., Burnaby.

Ning Realty Associates Inc.

任氏實業集團

地產買賣　物業估價
任立三 ALEX NING RI. (BC) FRI
公司：876-7714　住家：464-5209

▲雲東區十八街，兩房一廳，土庫完成有兩房及酒吧，地寬五十三尺，只賣十萬九千。

▲雲東區近展覽會，兩睡房栢文，交通方便，只賣五萬九千，機會難逢。

▲東百老匯街TOWNHOUSE，三房兩廳，土庫完成，連爐頭，雪櫃，洗衣及乾衣機，只售五萬九千九。

▲列治文區兩年新屋，全新地區，三房三廳三廁，只賣十二萬九千九，欲購從速。

▲兩睡房栢文，緬街夾七街，九百多尺，有眞正壁爐，好過住屋，只賣七萬九千五。

譚志明

BB公司

435-1471

陳官桃

FRED TAM B.ADM
421-7346

BRIAN CHAN
266-5797

▲東五十九街近緬街，十六年新，三上兩下，土庫完成，十二萬餘。

▲東五十九近緬街，三睡房，叫價七萬九千。

▲東三十四近域多利，七年新，三房一廳，土庫兩房一廳，風景優雅，叫價十五萬四，抵買。

▲溫花街夾十四街，四房一廳，開價九萬二。

▲西區屋街近五十九，高尚住宅，交通方便，土庫完成，十九萬餘。

▲西區七十街及格蘭胡，地45×137，三睡房，十六萬餘。

▲喜士定東近PNE西餐館，四十餘座位，日營四百，可重訂租約，五萬餘。

▲市中心樂臣街小型外賣店，合夫婦或單人經營，價三萬八千，有商量。

Dogwood Realty Ltd.

何賽雄（梁太）
JOYCE LEONG
公司：876-8841
住家：255-4520

三睡房屋折價平賣

▲新屋頂，有土庫近喜士定25×99，五萬三。

▲柏文地三睡房屋有土庫 25×127 1587東五街，七萬九。

▲平通全市工業地貨倉仔連二睡房屋，50×99，喜士定夾域多利，特價九萬九。

▲三睡房舊屋，50×99九萬三

▲兩睡房大屋土庫完成，423東廿二街，七月三日開放，開價十一萬五。

▲本拿比街角大地仔屋十四年新，兩邊土庫完成。屋主急賣，二十二萬五，抵買。

▲修理汽車公司連實業出賣，域多利夾二街，價廿三萬。

A.E.LEPAGE

馮碧華
Cindy Fung

BUS: 299-1451

4415 EAST HASTINGS STREET.BBY, B.C.

▲溫哥華東區，三年新，一廳三房，土庫完成，十四萬九千九百，星期日一至四時開放。

▲一廳三房，土庫完成，兩車房，十五分鐘到唐人街，開價八萬九千。

▲兩層屋，四睡房一廳88×66，開價十一萬九千。

▲一廳兩房，有土庫，適合小家庭，開價十萬餘。

▲兩睡房柏文，位於二埠，開價七萬四千五。

▲二埠濕仔店，開價四萬，另點貨。

▲一廳兩房，火爐，40×112，開價十二萬五千，西區。

▲本拿比，兩廳三房，有套房33×122，適合小家庭。開價八萬三千五。

廿一世紀

PHILIP WOO

胡志堅

Century 21
PRUDENTIAL ESTATES

辦事處：273-1744 8061 Anderson Road
住宅：274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

▲西區尾（WEST END）入息屋十三單位罕有投資屋，開價六十五萬。

▲雲東四十九夾KERR二睡房土庫一房一廳，開價十二萬。

▲列治文四睡房八年大屋，66呎LOT，有八萬好銀圳，只售十三萬九。

▲列治文三睡房平房大LOT，交通及購物均便，只售九萬九。

▲列治文二睡房二層屋，大LOT，只售九萬三。

▲列治文TOWNHOUSE兩間，二睡房七萬六，三睡房八萬三。

▲列治文花店生意出讓只賣二萬四千元。

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.

公司：434-3177
住家：872-4966

黃振樺

▲亞柏文地97×125，現有兩間屋，移民投資有前途，開價四十萬，近中小學及購物，交通方便，切勿錯過。

▲合法上下層孖屋近緬街變門牌，急售七萬餘，需要修理天面。

▲近卅三街及乃街，士德古小屋一間，無土庫，好過買自住柏文，價七萬餘。

▲4281 ELGIN ST. 落屋上下共三睡房，業主已購新屋，急售七萬餘。

▲十二組柏文，北盤拿備價卅餘萬

陳永柏

NORTHRIDGE REALTY LTD 恒生實業燕梳公司
1742 E. BROADWAY. VAN. B.C.

公司電話:879-6761

PATRICK CHAN
住家電話: 274-1378

THOMAS C.WONG
住家電話:254-2567
298-2961

王震漢

閣下如想知道自己房屋，物業，生意，價值，請來電，本人樂意為閣下免費估價。

三睡房舊屋

蘭菲區三睡房兩層石米大屋，土庫另有一廳房，全部翻新，有後巷，近巴士學校，價九萬五千。

▲本拿比，小型購物中心，女美容髮型屋，生意年營約六萬，除清雜費淨賺二萬六千，西人舖主經營，退休廉讓。

抵買平屋

▲高貴林近LOUGHEED MALL，廿餘年三睡房靚屋，地大58×166，高土庫，有車房，近學校，交通便，開價九萬九千元

▲溫哥華二十九街近域多利街，三層屋，土庫一房一廳單位，街角地，地點適中，開價八萬九。

▲列治文新區豪華新屋，五睡房，三大廳，雙車房，實用面積三千四百尺，裝修一流，用料上乘，開價廿三萬九。

陳健鏞
KINSON CHAN
公司:685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家:263-1668

△近郊，著名雜碎唐餐館連實業，有泊車場，無競爭做獨市，顧客川流不息，雅座百餘，冷氣酒牌廚具俱備，每週營業六天，一年生意七十萬元潛力未盡，適移民投資售七拾餘萬元

△Whistler 旅遊勝地，旅館連實業廿一個單位，靠近明湖秀山，全年遊客川流不息，設有餐房及夜總會，售二百卅五萬

△市心，街角四舖位，三年新，好批約無雜費，售一百廿九萬

△西區大街，唐餐館連實業，雅座百餘冷氣酒牌廚具俱備，生意滔滔前途無量，售六十多萬

△超級市場生意，實用面積九千六呎，營業時間九至六。年做九十萬元，有長批取卅五萬元

△埠邊三舖位其中一間擲空，前面泊車，近鄰柏文大廈，適經營果舖生意，取廿七萬九千元

△高骨林旺街，四舖位，前面泊車，佔地一萬四千方呎，近鄰柏文大廈，僅售卅六萬五千元

△Capitol Hill，年半新，可望雲埠全景豪華大屋三廳五睡另土庫，浴廁室五間，熱水暖氣，紅瓦天面，售卅九萬五千元

△近女皇公園，兩年新，名貴大屋三廳四睡另土庫完成，熱水暖氣，瓦天面售卅二萬五千元

△五街夾乃磨四睡房屋土庫完成

BB HOLIA CHOW
（周太）

BB公司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

▲溫東區新屋，標準地，近巴士主要路線，出路方便，土庫完成，有廚廁，雙車房，有後巷。

▲列治文新屋多間，材料高尚，三或四房並有家庭室，新穎設備，色色俱全，價十六萬餘。並有大型新屋高貴如皇宮，主人房有熱浴缸，並有後樓梯，享受特佳，要價二十餘萬。

▲髮型屋兩間，一間在溫西百老匯大道，繁盛區域，要價二萬五千。另一間在列治文繁忙商場，要價二萬三千。

▲溫東區近四十五街及巴士主要路線，全部翻新，西人建築商自住屋，靚過新屋，要價十一萬九。

▲溫東區緬街夾五街，新型單房柏文，在平地，有私家平台，大廈管理整潔妥善，適合退休或工作夫婦自住，要價四萬九。

▲溫西近市區，單房栢文一間，石屎高樓第十二層，市景歷歷在目，管理好，非九九年期，千年萬代，自住出租均相宜，要價七萬三。

▲溫西最好地段，栢文大廈一座，鄰近市立醫院，八組單房，二組單身房，頂樓複式雙房一組，合共十一組，二十二年新，二組有景，永無空房，可申請分層出售，要價五十八萬。

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話:736-3831 住家電話:254-7520 253-1835

▲雲東區十七街及緬街，二十八年新，高土庫，包爐頭雪櫃，開價十萬零九。

▲唐人街舊屋，屋外牆身，鋁窗及水泥地基，五年新，現任兩伙，開價九萬五千元。

▲BOURABY區，七年新屋，一千三百五尺，三睡房，土庫全部完成兩睡房客廳廚房俱全，交通方便，開價十四萬五。

▲東區兩睡房栢文一組，地方闊大，樓高四層，兩副廁所，包爐頭雪櫃及洗碗機。開價七萬九，萬五元首期可攪掂。

▲西區獨立單睡房栢文五組出讓，每組皆有FIRE PLACE，包爐頭雪櫃及窗簾，面積六百餘呎。開價每組六萬九千五。

▲西區單睡房柏文一組，六百五十方尺，包括現有一年新名貴傢俬（全套大廳，睡房，廚房，電視機，錄影機及名貴電子琴），一齊出讓，開價八萬九千元。

▲唐人街餐館，座位兩百，有酒牌，歷史久，租費平，取價十九萬五

▲東區十一組柏文，地點適中，交通方便，年入四萬餘元，管理容易，開價四十九萬元。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.

關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155 住家：266-8988

實業，生意

△緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬

▲卅九組柏文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫價一百二十萬

▲西區商業樓，一舖位和兩睡房柏文，收租二萬餘，開價廿九萬。

▲玻璃屋農場，位於烈治民，佔地三英畝餘，玻璃屋一萬五千尺，用具齊全，並有十二年新屋居住，業主經營廿餘年，首次出賣。

▲中型超級市場，生意連實業佔地72×100，每年生意五十餘萬，叫價四十二萬五。

▲西區唐餐館，在MARINE DRIVE大街，裝修華麗，用具新型，有酒牌，大停車場，歡迎電話查詢。只賣九萬余。

▲雜貨店每日生意七百餘，容易管理，叫價四萬二千元。

▲西區大型入息屋305 W 十六街，三伙收租，開價十八萬五，可還價。

▲OAKRIDGE區住屋兩間，三睡房，保養良好，叫價廿六萬九。歡迎電約參觀。

▲兩睡房栢文一組，位於西區石屎大廈，有電梯，游泳池，桑拿等設備。只賣八萬九千元。

DASON REALTY LTD. 達新實業燕梳公司

梁秀嫻 KIM LEUNG

879-6331(公司) 324-7033(住家)
或687-1985 傳呼機 3855

▲西區六十四街一年新屋，三睡房，主人房有浴室，名貴窗簾，土庫二睡房完成，有廚廁，屋主急讓！

▲西區向南三睡房，硬木地台，主人房有兩件頭廁具，十五年屋，土庫三睡房完成，可出租，環境幽美，近學校及CHURCHILL中學，十六萬餘元。

▲CAMBIE夾四十四街大地，二睡房，土庫有睡房，遊戲室，近購物中心。

▲東區近喜士定街，一年新，三睡房，土庫完成，栢文地（近公園，巴士方便，直車到唐人埠）。

▲十六街夾緬街（六年新）孖屋，每邊有三睡房，可以分邊買，每邊八萬餘元。

▲蘭菲道夾七街，三睡房平屋出售，交通方便，土庫有廚房，浴室，一睡房，開價八萬餘元。

▲列治文區新型複層式三睡房，有游泳池，美麗舒適，只售十五萬元

▲10180 WILLIAM ROAD，有十六年複層式三睡房，地大，平價急讓，只售十一萬餘元。

▲有超級餐館出售，位於列治文中心，地位一流，有酒牌，有大停車場，近商業中心，適合投資做大型餐館或粥粉麵飯。

▲北溫哥華有三睡房平房，街角地，好風景，只售十萬餘元！

達新實業燕梳公司
DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）
公司電話:879-6331 RES.437-1714
437-1719 傳呼機：687-1985 PAGER No.2204

DAVID TAM 譚清華

▲西區卅九街近女皇公園，翻新大地正層五睡房美觀靚屋，土庫完成，十九萬五，業主急賣。

▲2685 PANDORA ST 近喜士定街，翻新三睡房，完成土庫，九萬餘。

▲3185 CLARK DR 近東十六街，翻新三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲東卅五街近域多利，廿餘年三睡房，完成土庫，十二萬餘。

▲東七街近緬街，一睡房柏文單位首期五千，業主低息貸款。

▲新屋三間，位乃磨街及域多利街附近，標準地段，土庫完成。

▲豪華大型新屋，一八四一東卅四街，五十尺地，千七尺面積，正層三睡房及家庭室，白石壁爐，弧型樓梯，土庫完成三睡房住宅單位。

▲盤拿備區廿六年三睡房，特大地段，土庫完成，十二萬餘。

▲列治文區十年三睡房靚屋，有泳池。

▲抵買餐館兩間，一百座位，有冷氣及酒牌，八萬餘起，接受還價。

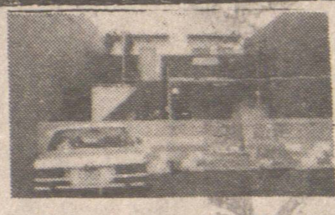
馮沾
Jim Fong

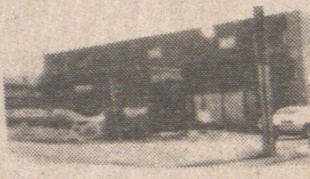
DASON REALTY Ltd.　4510 VICTORIA DRIVE. VAN. B.C.（域多利夾頃士威）

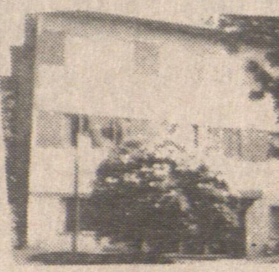
公司：879-6331 或687-7711
住宅：733-4736 PAGER 410（24小時）

代理買賣一切地產物業，免費估價。

經驗豐富
忠誠服務







房屋（西區—東區）

▲位於溫列治區全部翻新五房，及土庫完成，二十多萬。

▲保養良好兩房及土庫兩房，十一萬。

▲74 E. 56街三房及土庫主房，浴室，九萬八千。

▲實淨五房，兩副半浴室，地四十二乘一百三十。十二萬九千。

▲十八街夾緬街三組大屋，年收一萬二千，十萬八千。

▲四房平房，一千七百尺，地65×122，游泳池，十九萬五千。

商業樓—栢文

▲西區二十一組栢文，位市中心價八十九萬八

▲保養良好十一組柏文，年收四萬四千，三十七萬。

▲二年新五組石屎樓，可以分層出賣，三十七萬。

▲四十六組石屎大廈，一百六十五萬。

▲九十八組，十年新，年收四十八萬，價四百五十萬。

▲兩年新磚樓，六組栢文及三個舖位，五十多萬。

▲西區兩年新磚樓，兩個舖位，每年實收四萬八千。

▲東區兩個舖位，全部租出，二十四萬九千。

▲八年新磚樓，兩個舖位，兩組柏文，三十九萬五千。

▲三年新三層紅磚樓，一畝地，七個舖位及寫字樓，年收二十三萬。

—生意—

▲西區兩年新磚樓，二千七百尺，及西人雜貨生意，每日做一千二百，五十萬。

▲東區超級市場，六萬九千。

▲西人超級市場，日做一千二百，價六萬九千

▲位於緬街中國雜貨及肉舖，三萬九千。

▲工廠區咖啡店，五十座位，生意及實業，十九萬。

▲西人咖啡店，四十五座位，五萬二千。

▲專做醬油及包裝工廠，用具及實業，五十多萬。

景黛音被無綫遺忘

有很長的時間見不到景黛音在螢幕出現，她是悄悄地離開了「歡樂今宵」，但除了一集新銳劇場見到她之外，她似乎被無綫淡忘了。有人說她是因爲何守信關係而退出「歡樂今宵」，不過，她否定了這個說法。

景黛音個性並不開朗，祇和幾個人談得來

景黛音靜悄悄地退出「歡樂今宵」回到戲劇組去，但無綫似乎把她遺忘了似的，到日前爲止，新戲一部接一部，也沒有她的份兒。

小妮子專心一意錄她的唱片，對旁的事不瞅不問。

她說：「工作派下來就做，沒事幹回去有什麼意思？」

「爲什麼無端端不做歡樂今宵？許多人說是爲了何守信的關係？」

「我和何守信一直是朋友，爲什麼要因他而不做歡樂今宵，主要原因是，做得太久，希望拍電視劇，另一個原因，歡樂今宵已有太多的藝員，而工作量過少，索性退出，讓其他同事有更多的機會。」

景黛音對出外旅行興趣不大，這幾個月她都留在家中。

「有同事打電話來找你嗎？」

「我沒有煲電話粥的習慣，往日一做完嘢即回家，同事間也少來往。」

不過，她有一個好母親，心中有何不快，便向母親傾訴。

「什麼也講？」

她點頭，「我和母親之間沒有隱瞞的必要，什麼事也和她說的。」

愛情路上，到目前爲止，並未出現一個叫她魂牽夢縈的男性。

「我是事業爲主，愛情排在次要的人，年齡上也是發展事業的黃金時間。」

許多人會批評她人緣不好，對此，她認爲是不公平的。

「我只和幾個人較談得來，如戚美珍，普通的打個招呼就不會打開話匣子，可能別人見我不太熱衷談話有此錯覺。」

她大部份時間，把自己關在房內，戴上耳筒聽唱片，而她的唱歌技巧，也是從聽歌中學來，從未跟老師練習過。「整日留在家中，母親有沒有鼓勵你多出外和朋友們去玩？」

「她知道我的脾氣，我留在家中並不表示我內心有不快或心事，看看錄影帶，欣賞人家的演技，多學習對演戲也很有幫助。」

「公司對你似乎有點冷淡，你有回去說話嗎」？

「講也沒用的，監製有合適角色自然會找你，每個人也找何家聯，一部戲有多少個角色呢！」

影視消息

洪金寶在美
拍「炮彈飛車」外
更自導自演西片

（電視消息）昨午，洪金寶、岑建勳、馮淬帆、鍾楚紅等舉行記者招待會，爲「奇謀妙計五福星」宣傳。並有溜冰皇后黃屏亦列席。

因爲，爲了推廣宣傳「五福星」這部影片，洪金寶與太古城溜冰場聯合舉辦「五福星少年溜冰比賽」，下月二日舉行，屆時洪金寶、陳欣健、鍾楚紅、岑建勳等担任評判外，還會表演歌舞助慶。

下月五日，洪金寶前往美國拍「炮彈飛車」續集外，還會自導自演一部西片，多位外國演員參加演出，九月他會抽空返港一行，爲成龍的「A計劃」埋尾。

劉永戴良純突結婚
圈中朋友蒙在鼓裏
徐少強相信二人會補設婚宴

（電視消息）劉永與戴良純於本月廿一日正式註冊結婚，由於消息保密，很多圈中友好也都被蒙在鼓裏。昨日，徐少強在影城拍戲，被記者問及劉永結婚事，他說，前幾天劉永會略略提及此事，但他只當是說笑，料不到却是眞事。他對劉永是次結婚的情形，並不清楚，不過他估計劉永將會大排筵席，補擺喜酒。

至於劉永何以不承認結了婚，徐少強却不置可否。

談及唐偉成上訴事，徐少強稱最近請了律師申請上訴，唐偉成將於七月十四日再次上堂。

七月十四日，是徐少強大兒子的生日，當天他準備爲兒子在麥當奴舉行生日「派對」，他並會帶同小兒子出席。

劉永與戴良純有情人終成眷屬

萬梓良自言
能適應環境
昨客串「天蠶變」

（電視消息）萬梓良昨日開始又接拍了魯俊谷導演的「天蠶變」，他在片中客串一個角色。

自從拍完「魔殿屠龍」與及「男與女」之後，萬梓良就沒有新戲，因此他可以接拍無綫的電視劇。

萬梓良說無綫與亞視的工作環境是有所分別的，無綫講求紀律性，大家都很守時，目前他正在參加「神鵰俠侶」的演出。

至於曾勵珍欲邀他演出「香港八三」一事，萬梓良表示，他目前仍在考慮中，但他有一個原則，是必須劇本是他担正角色才演出，由於他跟邵氏有合約，故此不可能爲「香港八三」演定某一角色。

萬梓良表示，他是一個很能適應環境的人，故此無論在邵氏、亞視或者無綫工作，他一樣感到愉快。

關聽在無綫十一年
從未有機會做主角
關海山不反對兒子赴台發展

（電視消息）關聽日前與無綫解約，關海山昨日對記者講述此事因由。

他表示稱，雖然希望兒子能留在無綫工作，但關聽在台灣發展得相當不錯，現時既然關聽已萌去意，故此作爲父親亦不便阻止，因爲人各有志。

原來關聽月前已曾一度向他表示打算離開無綫，但由於當時關聽在台灣尚未受落，羽翼未豐，關海山力勸他打消去意，但最近關聽在台灣大受歡迎，又再舊事重提，反觀他在無綫已有十一年，但一直未做過男主角，人望高處，實在是人之常情，故此關海山不再阻止，讓他自行決定。

雖然關聽遠赴台灣發展，但關海山則指出，並不會受此事影響而離開無綫。

他稱，將會一直效力此公司，直至公司不再用他爲止。

關聽在台灣發展甚佳樂不思蜀了

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 35V 3E3 Tel. 872-2412
雲哥華京士威路1339號

拳中劍
THE SHAOLIN KINGBOXER
武術指導 劉家榮
導演 麥嘉
陳觀泰 孟飛 劉家榮 領銜主演
王盈 陳慧樓 唐偉成 梁家仁 高飛 關洪 楊平安 古軍 劉明 聯合主演
出品人 鄧仕樑 製片 高飛 編劇 虞戡平

同場放映
鬼影神功
監製 吳榮華 孟君
名導演精心傑作 龍剛
演出者：（出場序）孟元文 黃杏秀 小麒麟 楊成五 孟秋 馮克安 龍剛 領銜主演
榮華公司 榮譽出品

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745
或來函：P. O. BOX 2041 VANCOUVER B. C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

忠誠建築裝修
吳先生洽
電話255-3301
舊屋翻新
土庫間格
籬芭水渦
陽台車房
內外油漆

我們供應材料並代爲按裝石，大理石，鑲嵌細工，牆，壁爐，屋前等等，任何地方修葺都可，免費估價。
晚六時後電：H. ROSA 327-0193

EL CID HOTEL
吊斯娛樂酒店
我們欣榮的宣佈：裝飾了四十八個娛樂房，有成年的影視，愉快的享樂，有土耳其浴，暖水游泳池，單人房每晚廿八元，剪此告白來減收二成，歡迎週末定房。
340 Cambie St., Van. B. C. Ph. 681-4622

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水渦露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅
電話：873-2566
321-5819

R & F ASSOCIATES
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：RONALD FRANKIE
420-9024 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）

龍城 新藝城 戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
"今年以來最令人開心的超水準精巧娛樂片！"
狂滿一周 下周繼續放映
浪漫間諜靚喜劇
★豪華新包裝·視聽覺全新享受★★★
狂愛夜來香
光芒八射新配搭！
笑到冧！
林子祥·林青霞 領銜主演
泰迪羅賓·徐克 領銜主演
出品人：麥嘉·石天 編劇·監製：黃百鳴 策劃：徐克·施南生 導演：泰迪羅賓
一睇傾心·再睇三睇更過癮
新藝城出品 觀衆有信心
同場加映
摩登雜差
廖偉雄 葉德嫻 鄭則仕 陳玉蓮

新聲戲院
Sun Sing Theatre
150 E. HASTING'S STREET VANCOUVER B.C.
自動電話682—0724 辦公電話682—0725
星期一至五，祇映七時半及九時半晚場
週末及假日由下午一時半開始連續放映五場，不清場。
隆重推出，港式香艷巨片。
鏡頭大胆，引人入勝
香港艾曼妞
狄波拉，劉志榮，李道洪，劉雅英
領銜主演
RESTRICTED limited admittance if under 18
同場放映
賭王千王，各展鬥法
拼個你死我活，場面刺激爆火
賭王千王羣英會
井莉，凌雲，茅瑛，張冲 領銜主演

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
每日放映時間 12:00,2:30,5:00,7:30,9:00
唔使去 BLAINE 就看到好戲 最後連映兩場
警告：兩部電影全部與性愛有關· 熱！熱！熱！
RESTRICTED limited admittance if under 18
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX.

Fascination
"Highest rating...it's a sure fire hit!"
–Manny Neuhause HUSTLER MAG
Starring RON JEREMY With Candida Royalle • Samantha Fox • Merle Michaels Eric Edwards • Marlene Willoughby and Christi Ford • Arcadia • Sharon Mitchel
Produced by Chuck Vincent • Directed and Photographed by Larry Revene
X Adults Only

MIX BUSINESS WITH PLEASURE?...
(Every chance I get!)
LAURA'S DESIRES
...always becomes her reality.
Starring

SIEGRUN THEIL as LAURA
also starring
IRIS STERN STEPHANIE ROSS
MARIA AMPARO IN COLOR
XXX FOR LADIES AND GENTLEMEN OVER
即日放映

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
加拿大溫哥華緬街三壹九號
同場加映
殺入愛情街
麥當雄監製
葉倩文 鍾鎮濤 陳惠敏 主演

追鬼七雄
許冠文＋恐怖 究竟係乜？
殭屍復活 猛鬼尋妻
復活節應節猛片！
許冠英 鄭則仕 恬妮 徐小玲 領銜主演
于仁泰 編導 許冠文 監製·編劇 鄒文懷 出品
嘉禾貢獻 最佳影片
THE TRAIL
兒童不宜

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUV
Tel:684-7733
舊派掌門人收徒
身體健碩練武功
新派掌門人收徒
身體健美展舞功

掌門人
The Lady is The BOSS
導演 劉家良
劉家良 惠英紅 領銜主演

懸疑武俠鉅片
同場加映
目無王法
WHAT PRICE HONESTY
袁浩泉 導演
孫建 李修賢 白彪 領銜主演

中國第一座太陽城
甘肅完成首期工程
佔地百餘畝 聯合國協助

【蘭州三十日電】新華社訊：中國第一個太陽能採暖與降溫技術試驗示範基地建設的首期工程，今天在蘭州市東郊竣工。在這座「太陽城」裏，各種房屋建築包括食堂、傳達室都是利用太陽能採暖的。

這一試驗基地是從一九八一年九月起動工興建的、佔地一百二十八點四畝，全部建成後將成為規模較大的太陽能實驗基地之一。

這個基地的首期工程得到了聯合國開發計劃署的資助和聯合國計劃合作部的幫助。

北京新成立集郵出版社

（北京消息）「人民日報」報道：為了適應我國集郵活動發展的需要，中國集郵出版社日前在北京成立。

郵票，不僅是郵資憑證，而且，它也是一種內容極其豐富的小型藝術品。

現在，我國集郵愛好者已達三百多萬人。中國集郵出版社的主要任務是編輯、出版「集郵」、「少年集郵」、「集郵研究」、英文版「中國集郵」以及有關郵票和集郵方面的中、外文圖書、目錄、畫冊和年鑑等。

大陸派船隊 測量台海峽

（北京三十日電）中新社報道：四月到五月，我某測量船隊用近一個月的時間，完成了對台灣峽水深、海洋氣象、海浪、海水發光、水色透明度等多項測量。這些成果將為台灣海峽航海事業的發展和水產、海岸帶資源、海洋地質開發創造條件。

香港同胞鄭淑貞
在河南省任新職

【鄭州三十日電】中新社訊：四十五歲的香港同胞鄭淑真，最近被任命為河南省信陽地區行署副專員。

鄭淑真原任信陽地區衛生防疫站副站長。她於一九五五年從香港回內地上學，一九六〇年畢業於武漢醫學院，從事衛生防疫工作二十多年。

珠海經濟特區
興建直升機場

【廣州卅日電】據中新社訊：珠海市經濟特區直升飛機機場，六月廿五日在九洲港附近正式動工興建。

這座機場的第一期工程預計七十天時間可基本完成，令年十月份將正式通航。第一期工程佔地一百六十畝，興建油庫、導航台、發射台、五個停機坪，飛機跑道以及候機室，售票處、餐廳、商場等服務設施。第二期工程將把停機場擴大到能停放三十架飛機，並完善其它設施。

珠海特區機場的建立，加上九洲港的客貨運通航，使特區的海、陸、空交通連成一體。機場將和廣州、香港、桂林、湛江、汕頭等地直接通航。

紅岩雙槍老太婆
追認為革命烈士
七一前夕已恢復黨籍

【北京三十日電】據新華社訊：據《光明日報》報道：著名長篇小說《紅岩》中「雙槍老太婆」的生活原型──著名的華鎣山游擊隊領導成員之一的鄧惠中，在七一前夕恢復了黨籍，被追認為革命烈士。

教師出身的鄧惠中，於一九三九年八月參加中國共產黨，任婦女特別支部書記。在華鎣山武裝鬥爭中，她和她的兩個兒子、一個女兒、一個未婚兒媳被敵人逮捕，全被關進重慶中美合作所渣滓洞監獄。在獄中，敵特嚴刑拷問她，她威武不屈，進行了針鋒相對的鬥爭，後來，敵特用保全她兒子性命來「感化」她，她嚴詞拒絕，最後和兒子一起英勇就義。

媽媽心臟換零件
娃娃安然降人間

【上海電】新華社訊：在人民解放軍第二軍醫大學附屬長海醫院置換了心臟機械瓣膜的一位年輕媽媽，不久前生下一個男孩。兩個月後，她寫信告知醫院母子平安。

在她分娩之前，另一位在長海醫院換上生物心臟瓣膜的婦女也順利分娩。據查文獻資料，國內至今尚無這方面的報道，國外也不多見。

這表明中國心臟瓣膜置換手術後的處理和國產人造心臟瓣膜的質量達到了新的水平。

心臟瓣膜是換制心臟血液定向流動的「活門」。做了心臟瓣膜置換術的婦女，原則上應節制生育。若要生育，必須心臟功能良好，而且必須在醫生嚴密監護指導下定期檢查，一旦發現特殊情況，必須中止妊娠。

美歷史上首位
華人女市長
李琬若原籍天津市

【北京電】中新社今日發表該社記者張帆、陳國少寫的一篇訪問記，題為「訪美國第一位華人女市長」。記者說：舊金山「中國統一之展望」學術討論會之後，我們在四月初到達洛杉磯。我們有一次愉快的採訪經歷，訪問了美國歷史上的第一位華人女市長──蒙特利市副市長陳李琬若。

陳李琬若原籍河北天津，雖然去國幾十年，但鄉音未改，仍能操一口流利的中國北方話。她一見面便同我們聊起了鄉情，根據她童年時代的記憶，問起天津許多老地方的現狀。她感慨地說：「人的感情是很奇特的。這幾十年來，我不論走到那裏，總忘不了天津的青皮羅卜，罐裝的什錦葫蘆。」

記者說：談到她的當選為市長，她很自豪，滔滔不絕地打開了話盒子。她說，華人參與開發和建設美國已有一百多年歷史，在各方面都作出了巨大貢獻：目前全美華人已達百萬，但在政治上卻沒有什麼地位。一百多年來，華人在美國政界担任較高職務者寥寥無幾，屈指可數的有：廣東開平籍的鄺有良先生，他曾當過國會議員；廣東花縣籍的余張月桂女士，她目前是加州州務卿；還有一位是陳香梅女士，她是國會議員、共和黨少數民族委員會主席。至於我此次當選為蒙特利市副市長，算是美國歷史上第一次有華人婦女當選為市長。」

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.,
475 Main St., Vancouver, B.C. Canada V6A 2T7 Tel: (604) 687-3316
Telex: 04-507753 (RIGHTON)
IATA

服務至上 禮貌第一

●豪華客輪貴賓團
暢遊加勒比海及迪士尼世界
華人領隊、八月十四日出發
費用由2·099起

●東京・迪士尼樂園五天遊
回港、台探親？渡假？
可順道遊覽東京，行程包括富士五湖、橫濱等地 華人領隊 只收$330（機票另計
另有菲律賓六天豪華團，歡迎垂詢

●賭城專線……
逢星期四、日出發
●迪士尼樂園三藩市巴士團
七月八月逢星期六出發
●代理加航、日航、國泰、西北及各大航空公司，天天有機票前往東南亞各大城市
●移民機票，觀光旅遊
●電腦訂位，準確省時
●來回香港機票加六晚豪華酒店
特價$1·299

美加內陸特價票 世界各地旅行團
Subsidiaries of DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

Sky's RESTAURANT Dining
Sky's 餐廳 dining lounge

特別貢獻

六月卅日晚(星期四)國慶前夕增加音樂舞會週一
至週四特價亞省PRMIE BIB BEEF包沙律吧$6.95
逢星期五，六，重金禮聘FAR EXIT大樂隊演奏。
星期日：快樂家庭自助餐每$750小童半價
天天特別午餐。
營業時間：上午十一時至凌晨一時
週日：下午五時至十時

1636百老滙西街(近FIR)電話736—1016

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至　加拿大溫哥華
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours

代理加航，日航，星航，韓航，華航，馬航及香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票・由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站・特價機票，歡迎垂詢・

△本旅行社

歐洲豪華旅遊團 $2.048
✲暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，比薩，佛羅倫斯，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
✲華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
✲可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
✲出發日期：六月十六日，六月卅日，七月十四日，七月廿八日，八月四日，八月十八日，九月一日。

中國旅遊觀光團
(1)溫哥華，香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
全程廿三日・$2·990·oo(加幣)
出發日期：七月九日
九月三日
九月十七日
十月十五日
(2)溫哥華，香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州，
全程廿一日・$2·790·oo(加幣)
出發日期：九月廿九日
✲來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程。
✲免費停留台北機票。
✲代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食
✲在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
✲可代申請旅遊完畢之後延期探親。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $403起
✲華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
✲住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券。
✲暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園，墨西哥邊城，羅省，三藩市及李糯。
✲出發日期：由六月廿五日起至九月十七日，逢星期六出發。

東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起
✲暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
✲分別有十五天十七天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
✲每團之最終站均在香港，可在香港停留，於卅五天內回程。
✲出發日期：每週均有團體出發。

・接辦移民機票來回香港台灣及東南亞
國內外及世界各地特價機票歡迎垂詢

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話669-6412 681 3816 晚電話437-6270

溫哥華來回：

卡技利	$99	點問頓	$109
溫尼辟	$189	沙省	$139
雷振打	$149	多倫多	$279
檀香山	$379	羅省	$249
三藩市	$217	倫敦	$599
雪梨	$779	墨爾砵	$779

✲夏威夷來回連七晚酒店$509起
✲拉斯維加三或四晚$229起
✲李糯三或四晚$259起
✲代售華僑之聲各種旅行團
✲中國旅行團由$2650起（每月均有團出發）
✲歐洲旅行團由$2790起
✲代售國內各大航空公司之大減價機票。

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

本社舉辦
中國卅日旅遊團
八月十四日起程
歡迎光臨詢問

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W.Hastings St.Vancouver, B.C.V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地
歐洲 五國16日包食宿，機票由温哥華出發1599元起，23日八國遊由1949元起
平價總滙：專售加、日航國泰機票 ○特平

春季旅遊大減價	特價
卡加利來回	89元起
沙省來回	119元起
羅省來回	209元起
夏威夷來回	349元起
墨西哥來回	308元起
雪梨來回	999元起

本社每月另有特平價旅遊請來社詢問
・代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
・中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
●特價來回倫敦599元，多倫多289元起
●代售華僑之聲美加各地旅行團華人領隊
☎ (604)684-4151 (604)684-4152
温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363
255-8171余生

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

天寶旅行社 外埠電話 TOLL FREE 800 663-1188
地址：片打東街一六六號
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. 電話：688-8321

代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。

中國民航 加拿大西岸獨家代理
前往中國大陸之旅遊，探親，經商正價及平價票

國泰新航機溫哥華直航香港
由五月一日起，逢星期四、日出發
香港黃金假期包來回機票連一流酒店住宿
六晚由$1,290起 十三晚由$1,490起

中國旅行團 直接主辦華人領隊 由三月起每月有團
下兩團出發日期：七月五日、八月九日
由$2,850.00元起(共24天)
行程：香港、廣州、鄭州，開封、洛陽
北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州

＊中國旅行團特點：
本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽証

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235 685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

中國旅行觀光團

第三團：七月九日出發・路程香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天。收費二千九百九十元・
第四團：九月三日出發・路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元
第五團九月十七日出發・路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州・全程二十三天，收費二千九百九十元
第六團九月廿九日出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州・全程二十一天，收費二千七百九十元。
第七團：十月十五日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州・全程二十三天・收費二千九百九十元・
收費包括雲高華至香港來回機票有效一年・入中國前在香港住宿酒店，在國內全程旅遊，膳食，舟車或飛機來往，及入境簽證費・

專售：移民機票
香港特價機票
國內外各種機票

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（僑光信託樓下）
特別代理國泰航空直飛香港兼代理加太平洋及日本航空出票便利又代理保險車牌簽證各文件

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

圓之外

玄小佛

(50)

「于穎有點累，我們來跳這舞好嗎？」

正處於下不了台的當兒，美嘉這個舉行，可以想像，吳浩行有多感激。

我一動不動的看着他們下舞池，對美嘉的風度不滿意透了，對一個男孩，一個令人厭煩的男孩，她須要這樣嗎？她需要那麼仁慈，那麼友善，她有此必要嗎？沒等他們跳完舞，我先走了，討厭看到吳浩行，也討厭看到美嘉對男孩的風度，儘管我十分了解美嘉不可能接受男孩子，但我討厭她做出這種沒有必要的風度，尤其對吳浩行。

車飛猛的開回住的地方，我重重把身子丟擲在床上，腦子裏，胸口裏，一把一把的憤怒之火燒得我想吼叫，莫名其妙的，我想有一個什麼樂器之類的東西在我手中撥弄。

這莫名其妙的意識才產生，我就從床上跳了起來，騎了車，直衝樂器行。

環顧了幾樣樂器，我勞裏拍啦在吉他上亂拉了一把，價都沒講，付了錢，扛起吉他，跨上車，又衝地開回去。

美嘉已經回來了，臉上很不高興。

我沒有理她，放好車，抱着吉他，就胡亂一邊彈一邊唱着，聲音之扎耳，我自己聽了都討厭，美嘉不講話，任我瘋子似的又唱又彈了半天，才開口說第一句話。

「不累嗎？于穎？」

「妳呢？妳累嗎？跟男孩跳了一晚上的舞。」

「不要這樣說，于穎，我祇跳了兩隻舞就回來了。」

「是嗎？」

「為什麼要騙妳呢？」

「那個男孩呢？那個在我這受盡難堪，妳使他恢復自尊的男孩呢？他送妳回來的吧？」

「——是的，他送我回來的，但這是禮貌。」

「哈——好笑，禮貌，哈——什麼時候開始？唐美嘉也接受了男孩子的禮貌，嗯，妳一向有這個觀念的嗎？嗯，回答我，回答我！」

我停止了笑，憤怒的盯着美嘉，美嘉纖細的肩膊有些萎縮，萎縮，她為什麼萎縮，她自覺做錯了事？接受被送回來禮貌，還是其他——？

我更向前一步盯着美嘉，吉他被我踢得老遠，老遠，我捉住美嘉的肩膊，捉住那個看來顯得萎縮的肩膊。

「說吧，美嘉，你們做了什麼？說吧，甚至，是妳喜歡了他，或是他喜歡了妳，都說出來吧，沒關係，妳說吧，美嘉，沒關係的。」

「不要這樣，于穎，妳想到那裏去了，妳怎麼想的，妳是怎麼想的？妳知道的，我不可能，不可能再接受男孩子，妳分明是知道的。」

「為什麼不可能，好笑，為什麼不可能？只要妳願意，有什麼不可能。」

天鵝公主

(64)

第二天，美玉下班不久，就接到了保羅給她的電話，約她去吃晚飯，美玉停頓着，裝作考慮了一會，終於答應了。

她放下電話，想了想，走到小麗的房間，看見小麗正在做功課。

「大姐，你沒出去嗎？」小麗的樣子，已顯示她知道美玉今晚要出去。

「你可不可以暫時把功課停下，我有話跟你說。」

「好的，反正我的功課差不多已經完全做好了。」

「小鬼頭。」美玉笑着說，一點也沒有生氣的意思：「你昨天是不是和波比計劃好了，騙我出去陪你買衣服，其實，你是想把波比的哥哥介紹給我？」

「是的！不過這個計劃波比沒有份，你不要怪他，是我認識了波比的哥哥後，覺得他條件很不錯，也許我自私，好的都要留給自己的姐姐。三姐有一個凱瑞哥哥，大姐也應該有一個保羅哥哥。」

「年紀那麼小，就學人做媒，你為我做媒，我也要為你做媒。」美玉笑一笑：「不過不用了，波比不是現成的？」

「不，大姐，你千萬不要誤會，波比祇不過是我的好朋友，不是男朋友！」

「我也明白，波比配你，是委屈了你，我應該替你找一個較好的。」

「大姐又誤會了，其實是我配不起波比，我那麼醜，波比肯喜歡我，我已經感到很高興，祇是，我覺得無論怎樣，我是不會……不會愛上他的！」

「小麗，我跟你說句真話，其實，你不單祇不醜，而且很漂亮，是波比配不上你。他人肥，又不夠高，你大概比他高三、四吋。他人雖然好，但外型條件不夠，而且又有點古板，你和他在一起，會覺得很沒有興趣。」

「大姐又拿我開玩笑，誰都知道我醜，你還笑我漂亮呢！」

「我說的是真心話，其實，你很漂亮，只是被埋沒了，甚麼令你看起來不順眼？首先是那亂七八糟的頭髮，那衣不稱身的衣服，那些大得驚脫的皮鞋！」

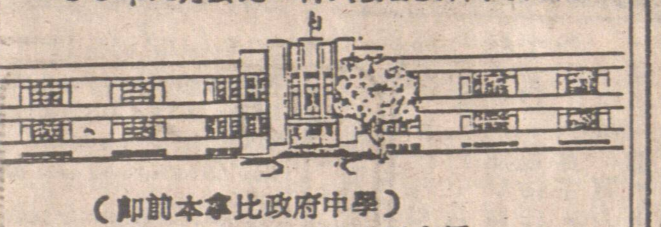
「但是，大姐說我現在梳的髮型，最適合我的，把我醜陋的地方都遮住了！」

「我以前騙你，和美琪聯合好了陷害你，我沒有對你說過一句真心話，因為我和美琪都討厭你，認為你影響了我們，又怕你有一天真的比我們漂亮，會影響我們在家中的地位。」美玉站起來，走到窗前：「我們都自私，也太過份了，把你的優點全掩沒，我們處處為難你，你不單祇不怪責我們，還處處為我們設想週到，我實在慚愧！」

「也不能怪你和三姐，我又醜又笨，別說你和三姐，學校的同學也不喜歡我，根本沒有一個朋友屬於我的，除了波比，這又怪得了誰？」

「也是我和美琪不好，我們令你自卑、孤僻，人太孤僻就沒有朋友，你認為自己樣樣比不上別人，就不敢和別人來往，結果朋友越來越少。」美玉撥起她額的劉海：「你的傷疤越來越少，看來不用做美容手術，等你的疤痕全好了，我為你設計一個新髮型，担保你一定漂亮十倍。」

小麗想了想，還是傻傻的問：「改了裝，我難看的額、眼睛，不都全顯露出來了嗎？還有，三姐說我面型不好！」

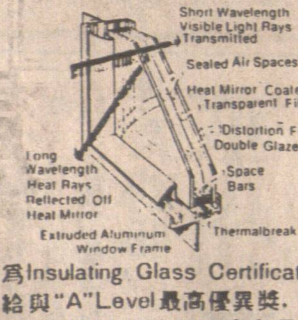


DORSET COLLEGE
•83年九月擴充，特大校舍及科學實驗室
（卽前本拿比政府中學）
•環境優良，設備完善及交通方便
•歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
•有專人協助有關83年一月入學手續，TRANSFER CREDIT，轉校VISA及學生簽證。
•詳情請電：291-8686 或到本校
250 Willingdon, Ave.
Burnaby, B.C. 近喜士定東街四千四百號
•有關83年一月入學手續及VISA
請電：291-8686

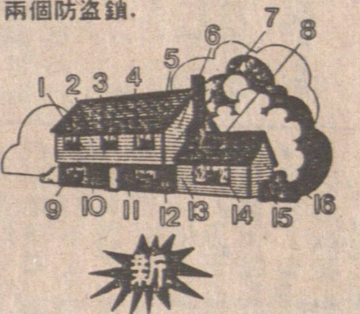
何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
3 E. PENDER ST.
688 2933　681-5848
十四週年　特價酬賓

全家入籍（黑白）相四張	4.80
護照（彩色）相四張	8.80
菲林翻印每張	0.35
放大 5×7 每張	1.99
8×10 每張	4.99
SLIDES 晒相每張	0.49

精拍結婚相（新娘禮服免費借用）家庭相、學生畢業相、貨辦相、彩色磁碟相，
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員



Short Wavelength Visible Light Rays Transmitted
Sealed Air Spaces
Heat Mirror Coated Transparent Film
Distortion Free Double Glazed
Long Wavelength Heat Rays Reflected Off Heat Mirror
Space Bars
Extruded Aluminum Window Frame
Thermalbreak



21st Century
廿一世紀反熱窗門.
-為Insulating Glass Certification Council給與"A"Level最高優異獎.
免費到府上送上說明書和示範比較.
代申請電力公司750元貸款.
ESSO CHEMICALS，esclad vinyl siding...
裝置外牆板，美觀舒暢，四十年保養.
半吋GLASCLAD 外牆保暖板 爲閣下節省能源
AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

HEAT MIRROR® WINDOWS.
在美國M.I.T.九年時間研究成功，本世紀窗門科技大突破！
-加設透明薄片，反射熱量達99%的紫外光線，使屋內冬暖夏涼，消除屋內傢俬變様退色.
-享有4.35 R.Value，比普通雙重玻璃窗的保暖效果好多160%.
-兩度空間結構澈底減除水氣.
-兩個防盜鎖.

ROOFMASTER 235
ESSO CHEMICALS
屋背面，最新圖案保養最好，（15年）
FASCIA - GUTTERS -
水涧和 FASCIA COVERS 連合一體，容量多，省錢美觀，20年保養.
舊屋變新屋　揾威岸建築
並擴建房屋　承建高尚樓宇
繼續免費代客申請$3000.00政府裝修補助
請直接向蔡先生接洽 傳呼機：735-4967
Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

安全駕駛學校
本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。
請電：876-8434 或 434-6441
(MIKE) 周炳麟

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
葱油餅仔　新鮮蛋麵　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　滿氣鮮麵　滿氣炸麵　花旗炸麵　雲吞乾麵　花旗乾麵　五磅卜扎
零沽批發　來辦做迎

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
歡迎惠顧　香滑可口　質佳味美　營養衞生　機器製造　純正石膏　上等黃豆　所用材料　日昌豆腐

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉　全旦生麵　上海麵類　雲吞皮　春卷皮
逢星期二休息。

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待僑胞客廳走廊只收36.95餐廳另加12元晚間電話
253-0982 251-1684

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，柏文，商店，餐館，工廠等等，的清潔工作
電話（604）876-3854

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫
大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修
屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙天面，一律接辦，
如蒙利用，免費估價，
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四，一二〇三
上午八時至十二時　晚上六時至十二時

通達駕駛學校
No. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B. C.
公司 875-1011
日間 251-5015
晚間 321-7324
學費特平　每時19元
八鐘136元　免費接送

金鐘廣告公司
名畫家主持
招牌廣告　美術裝飾
國畫書法　圖案壁畫
收費低廉
電話：874-0032　2515219

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
師資優良　經驗豐富　收費公平　免費接送　專人指導　考取紙試
全程130元
校長：方勵強夫人
電話：298-4623

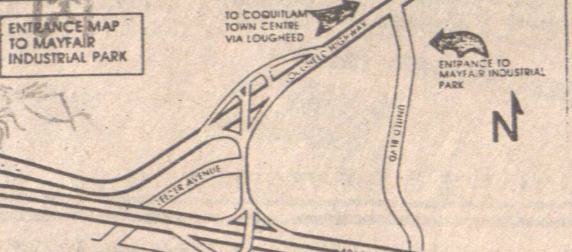
SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Yaucover B C
Phone:685-8019
日昇荳腐雜貨公司
中西雜貨　新鮮瓜菜　鮮菓肉類　荳腐花　鮮荳奶　鮮魚滑　炸荳角　爽滑魚丸　油炸豆朴　零沽批發　一律歡迎

國際駕駛學校
YIELD　STOP
International Driving Academy
師資優良　經驗豐富　歡迎補鐘　免費接送
專人教授　考取筆試　精通越南，國粵英語
收費最平每小時 $20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯滄　地址：386喜士定東街
電話：684-3044　684-6039

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805　872-0058
免費接送　租車考試　歡迎補鐘　效率最高　教導最好　收費最平　筆試路試　解答疑難　服務僑胞
全程120元（六小時課程）
校長：楊友權　☆假日照常服務　☆學生九折優待

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
吳志強　專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元



Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
ALCAN公司冬季大貢献，可以協助你們在房屋改建，裝修保值方面慳回許多金錢！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！
請與本公司華語職員 GARY WONG 接洽。
電話：526-0828

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道　歡迎補鐘
各級筆試　的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
岑斌源：327-7053
黃渭賢：681-0430日間　327-6446晚間

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送　歡迎補鐘　專人教授　考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874-2524
437-9617

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
電話：435-0581
435-9020
全程120元
教師：黎美英 MAY LAI

現寓溫哥華
中國大預言家 左筆權
主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
大門口不貼招牌
貴客賜教，
請上二樓211室

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
電話：324-3645
本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班$125元。絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠為僑胞服務）

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
歡迎查詢　各級車牌　天天考取　各級筆試　日日教授　免費接送　收費公平　捷法速成　講解詳細　經驗豐富　師資優良
假日照常服務
◀全程130元▶學生及新移民九折優待
電話321-3371曹先生或
253-1333請留下姓名及電話

本報廣告
效力宏大

農塲鮮鴨蛋大平賣

每打一元三毛
每盤二十隻，二元一毫五
每箱庄二百隻，廿一元五毛
購買十箱或以上免費送貨。
電話：(604)856-2293
ALDERGROVE B. C.

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933

專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL:327-1895

入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

商用冷藏
氣

廿四小時服務
按裝修理保養工程
忠誠服務快捷可靠
僑胞惠顧無任歡迎
持中央及省政府牌照
電話四二〇，二八二八
住家四二〇，八〇五一
Fairway Refrigeration Co.

新新建築裝修
Sun Sun Construction
Tel. 873-0790

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
磚牆砌染
水電裝修
防盜警鐘

林佐土木工程
泥水造木　土庫裝修
內外油漆　陽台車房
各欵厨櫃　大小工程
電話：299-8056

香港市塲批發　九龍市塲門市
236 EAST PENDER STREET　電話：669—5840

今期大特價
55磅鳳標香米　十九元五毫
一號泰國大蝦米　四元九毫九
珠江鹹三蒸　一元九毫九
味味麵　七元一毫九
舊庄公仔麵　七元一毫九
良友辣椒燜筍尖　九毫九

碧麗宮酒樓夜總會
GRAND PALACE RESTAURANT
& CABARET

新張期間
免收茶費
晚飯九折
七天營業

開幕酬賓席供十位用
式大熱葷：白灼象拔蚌
碧綠鮮蝦仁
蟹肉瑤柱羹
荔茸香酥鴨
游龍戲彩鳳
清蒸游水石斑
燒焗肥鵪鶉
七彩牛柳絲
招牌炒飯
百年紅運
九十九元

緬街611號文華大厦
電話681-9331 * 681-0202

中山安堂
林健龍

占掛五元，能知過去未來算命
面談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解譯公簽解
觀音簽天星擇日結婚移居祝星求
運解除災難酬照超幽每日在：緬
街五〇七號二樓九號室候教。即
帝國銀商業行隔鄰。入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五
四二八六二

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五—四二五一

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pander St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
◈直接出票．毋須苦候◈
6340 NO. 3 RD. Richmond, B.C.
電話：(604)278-4401

余景輝會計師樓
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業
管理及諸商。
地址：雲高華片打東街二百號
二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至
下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險．房屋樓
宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎．
日夜服務收費從廉
電話•英語 251-2301　政府牌照
•華語 255-4821　馬文紹

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐　鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

本公司最近自置設備一流新工塲，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王膶鷄，鮮蝦肉腸，膶梅肉，膶鴨餅．歡迎僑胞蒞臨選購。

國信有限公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
◀新　到▶
域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿
▲零沽批發　無任歡迎▼

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681 8531

全加總代理
上海蜂花牌檀香梘！
歡迎選購！

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

◁經　營▷
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顏紡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購時，代訂特種用品
電話：六八八六零二五

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎[illegible]

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD. C. HONGKONG

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：冷凍包點，梅菜扣肉，
鹵水牛什，上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。即蒸即食
，老少咸宜。門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九—七三二四

加屬　泰興有限公司　雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER. B. C. V5L 1Y9
電話：255-6010 255-6571 255-6572

新到大批
日本冬菇
日本花菇
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉
台灣味精

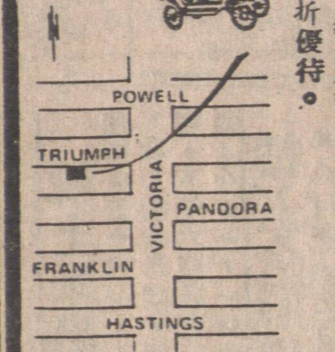
各種西士
蝦仁
壳蝦

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. ☎ 685-9743

全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發　一律歡迎

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726

Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims



▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全
車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元
者。（免費TUNEIUP）祗收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，
一律七五折優待。

華僑金行
WAH KIU

本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶　● 精工修理
專營；
．黃白金飾．鑽石玉器．紅藍寶石
．結婚金牌．賀壽金座．專人主理
．名師設計．欵式新穎．價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（華埠）VANCOUVER
電話：669-3247

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九—六一六〇

裝修公司

住宅，露台，陽台，土庫等翻新工作妥當，保證滿意，價錢合理。請英語電：VICK
687-5919
926-9193

B. E. FASHION 美儀時裝

大批新款　仕女時裝
零沽批發　無任歡迎
2208 MAIN ST
TEL 876-9836
營業時間：星期一二三
九時半至四時半
星期四五，九時半至六時

水喉漏水

粗工修理及安裝，價廉妥當。電話：437-4496

上海裁縫

承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣 電話：324-8045

剪草倒樹

專門剪草，修樹，落枝，清理庭園，垃圾 電話251-3089劉傑

清潔公司

請有經驗男青年，願白天及周末和假期工作者，請上午九時至十二時 電：669-6719

徵求女伴

忠誠英國男士，三十歲，徵求誠實伴侶，有意者請英語 電話：681-7877 MR LANGLEY

替香港親妹徵婚

粵女三十四歲，英中學程度，有良好職業，中等身材，貌端莊，徵未婚男子，身體健康，無不良嗜好，有職業。請電：253-8562 高太面洽

埠仔

宜請有經驗西廚一名。電話：255-8118

宜僱女職員一名

要通曉中英文，負責打字，核對貨單，及接聽電話等工作。電話253-1551 MR. DAVID BLAIKLOCK

沙省埠仔請經驗炒鑊兼西廚

薪優包食宿，自費電話：306-752-2333

誠聘

七名活躍有魄力與香港，台灣及馬來西亞有生意聯絡的人仕，請英語電上午九時至下午六時536-4544

STOCK CLERK 存貨管理員

職務爲INVENTORY CONTROL AND ADMINISTRATIVE WORK 被錄用者，如合資格，有機會提升至MERCHANDISE MANAGER 應徵者必須能講寫流利英語，請每日下午由三時至五時到本店面洽。

TAIGA WORKS
1675 W. 2nd AVE
VANCOUVER

請有經驗車衣女工

招請有經驗單針車衣女工數名，待遇從優，有意者請於日間下午四時前來一四四東七街接洽。

菓王

宜數百人摘好地菓。每天有巨型巴士接送，如有意者，請每天下午七時後，與牛嫆接洽。

電話：874-0142或874-6272

埠仔請經驗企檯

一名，男女均可，單身爲合，有意請於上午十一時前自費電話：403-695-2286

請廚房帮工

沙市加寸餐館請刻苦青年，有無經驗均可，暑期工免問，有意請每晚十一時至二時自費電話：吳洽 306-244-6200

請京廚

亞省卡技利埠同慶樓請有經驗京廚師數名，待遇從優，有意者請電：403-265-8828 或244-2240畢先生接洽。

埠仔請企檯

請經驗企檯，工資從優，請電：403-624-3530周先生接洽。

唐人雜貨代理

老字號，金漆招牌，包教曉，無需經驗。日做二三千。電李：874-7077 韓：321-4714

餐館請人

企檯要英語流利，送餐兼打雜，要說英語，炒鑊，要有粵菜經驗。2752 KINGSWAY 王華 電話：438-2821

請經驗西廚

宜經驗西廚兩名，薪金一千五百，包食宿，請中午十二時至晚十一時，自費電話：403-523-4606 經理洽

牛仔褲廠招請

熟手單雙單，要有工作經驗，自己工，有意請電682·8487或親到水街三六一號五樓面洽。

請經驗中西廚

亞省埠仔宜廚一名，薪優包食住，自費電話：403-742-6757

菓舖出讓

埠仔離雲埠一小時行車，中型菓舖，生意連物業，每日生意八百至一千元，四份三畝商業地，後有三屋收租，價二十九萬九千元 自費電話：112-858-5020

餐館廉讓

HANEY埠家庭式中西餐館座位三十四設備一流有意請電日：467-5454 夜：467-6771接洽

果仔店出讓

位於東區，交通方便，有停車位之果仔店出讓，六時後電話435-7536陳。

外賣餐館出讓

位SURREY埠地點適中因身體不適割讓請電話251-5689或585-4145取價五千五有商量

餐館廉價出讓

SURRY埠，座位四十，用具齊備，生意佳，因人手缺乏廉讓 電話：585-8550

中西館餐出讓

西區近寫字樓大廈，有烈酒牌，座位六十，批期長，有發展前途，東主因人力問題割價出讓，有意請電255-5521 261-1223陳洽。

士多連餐館出讓

位於京士威夾菲沙，有停車位，前景好，餐館利錢好，收入穩定，座位廿五長批租平，適合家庭經營，因人手缺乏出讓，有意請電：872-6056龍先生洽

生意廉讓

繁盛大街，二百座位，著名海鮮酒家，全酒牌，早午茶市，晚飯宵夜，設備齊全，裝飾華麗，附近停車場。歡迎約見。住家：325-9506，多活實業涂念官

中西餐館出讓

真正賺錢中西餐館出讓，座落沙省埠仔巴士總站對面，舖位好，設備齊，商譽好，生意佳，因年老退休。自費電話：(306)425-2122劉伯。

果舖出讓

本拿比旺街，有四睡房，平租，另有啤酒樽收入 電話：421-4407

吉屋及果舖平讓

▲緬夾廿九街，有郵政服務月入三千，價二萬五千元 ▲卅三尺孖屋區（價值高）東十街緬夾菲沙方便出入唐人埠，九萬餘，多活實業 FU傅先生 669-6152或 傳呼機667-0809

樓下出租

四十九夾魯拔街，兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊，交通方便近學校購物，晚五時後請電話：438-4959

新土庫出租

二房一廳，廁所廚房俱全，近魯拔夾喜士定 電話：299-0971

新屋樓下出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，四十一街東。電話：430-5099

新土庫出租

二房一廳，各樣齊備，適合小家庭 電話：879-9755

新屋樓下出租

近PNE，二房一廳，各樣齊備，交通方便，適合愛靜不吸烟小家庭或職業夫婦 電話：254-7636晚八時後

新屋土庫出租

二房一廳，緬夾菲沙交通方便近學校，獨立門戶，各樣齊備，合小家庭 電話：324-4231

有房出租

近菲沙街及十街，交通方便，廚房廁所兩人共用，適合單身男士。電話：879-1109

單雙人房平租

一大睡房或一廳一房有傢俬廚廁雪櫃齊備，合單身或夫婦，交通便。電話：二五三一六四四三

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁浴地氈齊全，獨立門戶，不吸烟者爲合，交通方便，廿街夾近緬街。電話：879-0334。

樓上全層出租

三房兩廳，各樣齊備，近學校，交通，電話：420-4099或：324-4167

栢文出租

一個睡房栢文山租，十四街夾緬街，適合無小孩夫婦，有意電話685-7728 872-5306

新裝修土庫出租

一廳一房，適合小家庭居住，交通方便，近購物中心，下午六時後請電話254-2723接洽

入息大屋出租

位於列治文六路，三房一廳，地方寬大，環境清靜，內有大溫室，可以種植，有意請電：325-5461

廳房出租

乃路近京士威，五百尺廳房，有爐頭雪櫃，月租二百元 晚上電話：321-2741洽

新屋樓下出租

近瑪蓮街夾安大略街，獨立門戶，一大房一廳，爐頭廚廁齊，合夫婦 電話：321-0382

土庫出租

十六街近城多利街兩房一廳廚廁俱全，交通方便，有意請於下午六時後電話：438-1290洽

單人房出租

華埠裕仁街，有樓上單人房出租，備有傢俬，適合單身人士居住，有意者請電話255-5575陸太

華埠中心栢文租

一房一廳栢文，交通市場學校方便，適合小家庭，問看洽亞東街二五一號或電話：681-4947

土庫出租

緬夾五十九街，交通方便，適合單身女士 電話日：684-2341 晚：327-4857

土庫出租

一房或兩房，六十三夾CAMBIE街，適合學生或夫婦。請電324-8055

樓上出租

兩睡房，廚，廁，廳，爐，雪櫃各樣新，月租三百七十五元。電255-7289

新屋土庫出租

兩房，爐頭雪櫃各樣齊備，晚上七時電話：433-1876

樓上全層出租

一廳一房，廚廁各樣齊備，適合夫婦或單身，交通方便請電255-1540吳洽

新屋靚樓下出租

兩房一廳，廚廁浴爐頭雪櫃齊，交通方便，電話：435-7513。

平地樓下出租

光潔靜平地，二房一廳或三房一廳，有廚廁浴室，交通方便，近商場，位于九街與RENFEW街 電話：251-1408洽

新裝修全屋出租

三房一廳，各樣齊備，交通方便，近菲沙夾廿街 電話：873-0739

旺舖分租

華埠旺舖分租，有意者，請電：六六九一四一六五

樓上招租

四房二廳廚浴全，近學校，交通方便，近京士威夾市路傾，廿四號車總站。電：四三四一一六三四洽。

清靜栢文出租

在二樓一房一廳，爐頭雪櫃地氈傢俬齊，適合學生，京士威同乃街，交通便。電話：873-5603

土庫平租

緬廿八街，二房一廳，各樣齊備，獨立門戶，交通方便，近學校，有意者請在六點後電話：873-0868

土庫兩房一廳

菲沙三十，夫婦或單身，二百餘，包電火 電話：255-3766 或874-7693

華埠新屋土庫租

一廳一房，娛樂室，獨立門口，及單人柏文房，月租百一十元。另近緬六十街土庫房，有傢俬。電話：三二一一五四七八

華埠套房出租

新屋土庫套房，獨立門戶，適合單身職業女士，有意者請下午五時後電話：254-7425

土庫出租

兩房，設備齊全，交通方便，適合清靜夫婦或小家庭，下午五時至九時電437,5062。

柏文招租

位於 975 E. BROADWAY（東百老匯）
▲一睡房及兩睡房。▲地下停車場。
▲地點好，近巴士，學校及購物。
▲現代式用具。　▲華麗露台。
▲給予150元搬遷費
月租從三百七十五元起，請與
接洽 CAROL 873-4195
RANCHO REALTY 430-3168

舒適住宅出租

光猛正層一廳三房有廚廁，樓下一廳房，廚廁齊，全間或分層均可，交通便，近乃磨與一街。晚電251-2020

樓上出租

一廳一房，廚廁，和全套家具，獨立門戶，緬街夾二十七街電話879-2644

土庫出租

二房一廳，設備齊全有意請打電話三二七一三四四二 地址：6965 KNIGHT ST VAN B.C.

樓下全層出租

二房一廳廚房，各樣齊備，獨立門戶，近乃夾三十三街 電話：321-2308

二樓出租

近巴士站在一街東，自己門口出入，爐頭雪櫃，包電火屋後有停車場 電話：254-2735

樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，交通方便，近京士威夾卅三街。電話：437-1027

潔靜土庫出租

五十街近菲沙，一房一廳廚，獨立門戶，合清靜不吸烟女士，六時後請 電話：324-0807

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃浴室地氈廚廁齊，包電火，月租三百元，十九街東夾CLARK街電876-0354

土庫出租

二房一廳，近七街夾乃磨，獨立門戶，各樣齊備，適合小家庭 電話：254-3692或254-7850

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶出入。電話：八七九一一八一〇

靚土庫出租

緬街夾五十三街，二房一廳，地方清潔光猛，適合小家庭，下午六時後。電：324-1502

樓上全層出租

緬夾64街，交通方便，三房一廳，各樣齊備，電話327,1381

土庫出租

一廳一大房，魯拔夾廿九街廚廁齊備，有地氈，獨立門口，地方清靜，四時後 電話：430-3387

土庫出租

五十九夾緬街，睡房客廳廚浴廁傢俬齊備，適合單身，日電話：684-2341或夜327-4857

高爽土庫出租

二房一廳，各樣齊備，獨立門口，有部份傢俬，東二十八街夾乃街，近巴士站及學校，適合不吸烟人士 電話：874-5679

新土庫出租

二房廳，各樣齊備，近菲沙夾五十二街 電話：325-8888

樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，近PNE(一)TURNER街及ADANIC。日：733-7818 晚：254-3780

近華埠地下出租

一房一廳或作二睡房，有地氈廚廁全，獨立門口，合不吸烟職業人士 電話：254-2918

樓下出租

三房一廳或二房二廳，各樣齊，獨立門戶，月租約三百二十，三十四街近城多利街 電話：324-9305

土庫出租

兩房一廳廁所爐頭俱備交通方便近PNE適合小家庭居住電話253-0356

新屋樓下有房租

合不吸烟愛靜學生 交通方便 電話：325-5035

潔靜土庫出租

十九街近緬，獨立門戶，爐頭廚廁齊，適合單身或學生 電話：876-1752

新土庫出租

二房一廳，交通方便，適合小家庭，有意請晚五至九時電話：437-9692

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃浴室廚廁齊，19街東夾CLARK，大後園宜大家庭，電話：876,0354。

樓上二房一大廳

四十三街夾城多利，近學校商場，新雪櫃爐頭各樣齊，歡迎早上九時前或下午七時后電：321-5889

新裝修土庫

城多利四十街近街口，三房一廳各樣齊備，獨立門口，環境優美，交通方便。電話：325-6433

樓下出租

仙孖梳夾八街，三房一廳，各樣齊備，租三百九十五包水電電話435-4867或253-8845

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，近蘭菲八街，交通便，電話：253-2069。

樓下出租

西區，二房一廳，廚廁俱全，獨立門口 電話：325-5201

土庫平租

兩房一廳，各樣齊備，近乃磨夾京士威，近學校巴士站獨立門戶。電話：434-3380

有土庫出租

二房或三房一廳，另有適合餐館，單炒鑊爐頭一個出讓晚十時後 電話：254-8986

商業舖招租

地點7669NANAIMST. VAN. 面積二千尺，適合各行生意，有意者請去電：922-1610或522-1700

樓下出租

二十街東夾蘭菲，交通方便，廚廁各樣齊備，獨立門戶，合學生或單身女士 電話：437-7080

新屋樓下出租

一廳三房或二房，獨立門口，廚廁俱全，近中小學校，交通便利，近乃路夾四十九街。電話327-9894

正層平租

二房一廳，各樣齊備，近PNE有意請 電話：255-2571

八年新屋

下層出租，兩房一廳，飯廳大廚房浴室，獨立門戶，近蘭菲日電324-1034 晚324-3839劉生洽

新屋單双人房租

適合學生或愛清潔不吸烟青年，近十八街及仙孖梳街。電話：873-5609。

出租

▲一單獨土庫，有一睡房，大廚房，廁所，位高尚住宅區，月租二百八十元。▲一大睡房，鋪地氈，共用客廳，廚房，廁所，近百老威和城多利街，月租二百元 電話：三二五一〇五二七 六八七一七九七九

中國陸續替換年邁黨政幹部

（北京電）據權威之北京週報上週日報導稱，在中央及省級機構，約有二百萬年邁官員經被替換，至於年邁之基層主要幹部，則將於今年較後時予以替換。

該週報說，替換年邁工作能力低，及左傾之黨政官員之行動，最初從中央級幹部着手，其次則爲省級幹部。其目的旨在替換同情毛澤東政策之年邁領袖，而以較年輕，教育程度較好，並能實施經濟現代化計劃之幹部，補其遺缺。

中國司法人士抵港研究港法

（香港訊）據靈通消息透露，一個由中國多位法律及司法專家組成的高層代表團，已由北京秘密抵達香港考察香港的法律和司法制度等。

消息稱，該代表團並非應港府之邀，而是主動前來香港取經。在留港期間，該代表團會與香港法律界人士會晤，並細閱香港的法例。

消息又說，代表團今次來港考察，用意是研究將來「港人治港」或「港法治港」下香港的法律模式。

雖然中國領導人多次表明中國收回香港主權後，香港仍由港人治理，但對於屆時治港的法律模式，仍未有一套完整的概念，因此特別派遣法律專家來港作詳細研究。

據說，中國政府有意將香港的主要法例譯成中文，以供國內的法律專家參考。

餐館出售

位於繁榮社區，每年生意三十五萬八千，大停車場，取價三十五萬包括生意連實業，業主會考慮生意或實業分開出售，關於這餐館詳情及其它生意。

請英語電：YOSH SHOJI
PHONE (604) 837-2123
CENTURY 21 MID-MOUNTAIN REALTY LTD
BOX 999,REVELSTOKE.B.C.VOE 2SO

建昌裝修

代申請政府三千元補助
免費估價・設計圖則
申請許可證
土庫間格　裝建廚廁
油漆粉刷　車房露台
水電工程　通大小渠
更新瓦面　價錢特平
請電254-4182

建築商新屋自賣

6350 WINDSOR ST 33x122 $169900
5457 COMMERCIAL ST 33x122 $169900
5885 Argyle St (2 Yrs old)
1095 E 29Ave. 50x110 (1800 sq.ft.) $229000

所有房屋土庫完成
A.B.M. CONSTRUCTION LTD
NONY 876-4346 or RICK 327-8661

華僑活動中心暑期中文班招生

地址：雲哥華片打西街一一七A號。
電話：六六九一〇九一二。
班別：國語班，粵語班（分初，中級班）。
時間：七月十六日至八月十三日。
粵語班：每星期六中午十二時半至下午四時半。
國語班：每星期六上午十時至下午二時半（中午休息半小時）。
學費：暑期班每人十元。
報名時間：每星期一至三星期五至六每日上午九時至下午四時四十分。
地點：雲哥華片打西街一一七A號本活動中心。
電話：六六九一〇九一二。

想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C.　681-7484

本銀行爲聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：

▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。

▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。

▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改爲固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。

▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡

貸款部　黃國裕啓
Richard Wong

七三年汽車出讓

四門藍色，AUDI小型汽車行六萬六咪保養好，售二千有價講
電話：324-0330

有車出讓

七四年VEGA，六萬咪，白色兩門，機件良好晚上十一時後電874-6209 DENNIS

九千元連貨急讓

精品時裝店，位于百老匯旺區，舖大租廉，有意請電：738-7121（日）321-1956（晚）馮太洽。

兩年半新屋自賣

高骨材1962BOWDR三睡房雙玻璃窗，主人房有浴室，七萬八千五百，晚七點後電話：464-4194

屋主自賣

約卅年新，樓上樓下各兩睡房，交通方便近學校，位於3661 E. PENDER，有意者請電話：291-8373

新屋十一萬九

列治文新屋上下六睡房，三浴廁，樓下三睡房可出租，一等建材。房屋買賣，服務最週。VIC CHERN（陳）271-8963 多活實業876-8841

旺區商業樓

西區旺街舖位二個，地大25×122每年淨收租三萬三千元。開價五十九萬五，首期三十萬。有意者請電張洽日：六八八一九八四八 夜：八七四一三五八五

中西餐館廉售

BC旅遊城市，座位一百，有濃淡酒牌，位於市中心旺區，商業繁榮東主按揭分期付款，有意者自費電話：112-763-2223 NORMAN洽

炸魚舖自賣

經營六年快餐外賣，生意好利錢深，容易做，無需經驗，店主願教新入行，宜年青力旺夫婦做，位SCOTT RD 下午一至九時電話：588-5151

屋主自賣

十一年新，六睡房，逢星期日一至三時歡迎參觀 5634 TYNE ST 電話：681-2012 327-5400

北方餐館自賣

有酒牌適合家庭夫婦作電話：八七二一二四一九

靚屋出賣

3853W12街，好風水，有山水城景，四睡房，好地點，地大50×122請英語電：新施實業公司687-5787林先生 星期日一時半至三時開放

餐館平賣

東區中西餐館廉讓，生意好座位卅多，兼營外賣及送餐，開價一萬六千九，電話：上午十時至下午四時682-2141曾漢文 五時后電931-3046

發財良機

菓菜舖出讓，位于旺區，價錢相宜，各項用具齊備，並附有貨車一輛，開價二萬九千元，如有意者，請日間撥電話：521-7233或931-6133查詢

靚屋自賣

二十年屋實淨33×139地正層兩房廳，另完成土庫二房廳電588-7349

屋主自賣

位於安大略省WINDSOR埠，兩睡房，地大120×100平價出售四萬，雲哥華電話（英語電）274-1529或安大略省：519-945-3131

高尚住宅屋主自賣

一一七七西四十一街，兩大睡房客廳餐房土庫一睡房，廁所，花洒，地六十乘百二。開價廿三萬元。電：四三八一四六九一朝十晚十。逢星期六及日二至四時開放。

縫衣及修補衣服店急賣

退休生意急賣，已經營十三年，租金平，取價一萬零五百元。有價講，有意者請晚上六時至八時電話：434-4036

機會難逢

超級餐館，座位一百，可租或購買，價錢相宜 電話上午435-4971 下午525-6911 陳先生洽

餐館出售

亞省埠仔，獨市唐餐，新裝修三年，七十位，工具全新，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出售，電話403-763-3048

靚屋平售

地60×105樓上兩廳三房，主房有廁樓下兩廳兩房上下全新，地區甚好週末二時開放。請電四三四，一七七九。

餐館出賣

沙省中部六千人埠，生意連實業，樓上住宅，平賣自賣 電話：752-5650

沙省餐館出賣

獨市中西餐館生意連實業自賣，每年做生意十萬餘。306-677-2377

中西餐館自賣

位於本埠東區商業地帶，設備齊全，百餘座位及兼外賣，有烈酒牌，生意穩定，有意請電話324-3666

屋主自賣

近唐人埠及學校，七年新三睡房，有低息銀期可接充，開價十萬八千 電話：255-0504 或晚255-4781黃太

西區商業樓出賣

面積81×130內有三千二尺元士多一間及車房電油站一座，最適合於投資，或自用，價銀相宜，只售三十九萬九千，有意請向陳善猷（EDDY CHAN）查詢電話263-6116或736-3831 UNITED REALTY

西區六組柏文一座，地五十乘一二三，十八年新，開價二十九萬。

新屋及地出賣

▲全新靚屋50×133四十一夾乃磨

▲三塊地50×130開價九萬二千，有水渠，英語電 DAVID PRICE 874-3091或682-6611

靚屋出售

▲三年半新孖屋COMMERICAL夾一街，土庫租六百五。

▲七萬九千九，四十三尺半地，995 E. 55 AVE.

▲KNIGHT夾卅七街兩年半新土庫有三房單位。

▲WILLIAM夾乃磨，三睡房，完成土庫，價十一萬九。

投資物業

▲新屋由十四萬九起

▲廿組柏文，十二年新，兩成餘首期，另有其他物業，請電立樂實業（英文）324-3888 FRANCIS CHUI 徐澄川 291-9038

何小姐

住宅：八七四一〇七六五
公司：四三七一九四三一

UNITED REALTY LTD

LANA HO

▲雲東近四十一街，交通便利，二睡房，標準地，完成土庫，九萬元。

▲52×119呎地，五房大屋於四十六街，KILLARNEY區，只十一萬餘。

▲本立比二十九年二睡房土庫屋，五十呎地，九萬餘。

▲城市屋地皮，雲東近緬街旺地可建十餘單位，三十餘萬。

▲慕迪港華麗五房大屋，三年新，紅磚屋頂，四千餘呎面積，六十呎地，只十七萬九。

餐館廉讓

沙省中西餐館，廉價出讓，位於高速公路口，四圍有大酒店及夜總會，大停車場，獨立大廈，二百一十座位，烈酒牌生意穩定，每年生意八十萬左右租平批長。詳情請自費電話四時后：306-764-6700彭祖接洽

建築商自售

新屋片多那4439十五萬九柏架3212十五萬七星期六日二至五開放承建新屋 294-0061

黃小姐

公司：437-9431
住宅：738-4047

UNITED REALTY LTD.

YULAN WONG

本人專爲閣下解答一切有關買賣房屋問題，滿足閣下的需要。歡迎來電詢問。

▲有兩間新屋正在興建中，快將完成，位於東四十六街近緬街，環境優美，交通便，有意購買者請盡快與本人聯絡。

▲堅固實淨屋三睡房，樓下兩睡房全部完成，位於東四十六街近緬街。環境優美，交通便。

▲33×110平地，近學校及域多利巴士，有土庫，平賣，試價八萬元。

府上如想知道自己屋的價值，請來電，本人樂意爲閣下服務，免費估價。

免費估價

涂念官
David To B.A.
住宅：325-9506
留話機667-3035

包辦一切房地產物業生意買賣，最佳服務，保君滿意，每日電腦新盤，歡迎電詢，代辦低息貸欵及政府補助，有新舊房屋數間出售或交換

蘇迢毓
CLIFF TO
住宅：421-3430　DOGWOOD REALTY LTD　多活實業有限公司 876-8841

快餐燒臘館出賣

列治文第三街，旺市購物商場，對正酒房，中式快餐爐獨市，易做利錢好，適合新入行夫婦經營，午二時後電話：270-2839

沙省埠仔餐館自賣

兩年新，獨市，座位60，內外設備全新，濃酒牌，生意佳，月租三百，長批，取價七萬余，鄰有三睡房屋一間，實價二萬五，有意請自費電話：306-468-2345或溫哥華電873-6080。

◎訃告

先嚴諱超字奕世黃公府君廣東台山洞口鄉洞華里人不幸痛於一九八三年六月三十日下午八時病逝於醫院積閏享壽九十有五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月七日（星期四）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子景肇　媳林玉琴
孤契女許素英　壻李偉強
孫男惠瑜　惠珉　惠瑨
　　惠琳
孫女惠珍　孫壻李海明
曾外孫女綺雯　綺淋
孫女惠珊
侄景沛　侄媳劉帶喜
侄國華　姪媳李襯金
男女姪孫數十名在中國
姪景洋　侄媳許美顏
侄孫男偉立　偉亮　偉莊
姪孫女雪芳　壻李立雄
姪孫女杏芳
侄景滿在美國
外甥許連暢　甥媳陳惠琴
甥孫　健仁　達仁　健文
甥孫女艷慈
甥男孫　許惠祥　林素嬋
曾甥男孫　杰灏　杰滄
甥孫女彩嫻　　同泣告

喪宅：6325-14TH AVE BURNABY B.C.
電話：521-6494

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二一號 芸生

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE 298-0522

花牌插花　花圈花球　花花世界　花樣美觀

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

願人無短壽　問我有長生

本館創業七十餘年　經驗豐富　最新裝修
寬大禮堂　棺木山地　式式俱全
宗教儀式　任君選擇　鄰近華區　交通方便

本館特聘華人經理
李顯理
雲龍　二君爲僑界服務

廿四小時　電話：二五四一二八二一

孟碧珊殯儀館

親情常在

往時恩義感親友　今日風光照後人

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址：306 E.11thAve
電話：Office
876-2161
簡君住宅（華語）
872-4914

文華花店

Mandarin Florist
154 E.Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備　四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球

花籃襟花　花圈花牌　僑胞光顧　無任歡迎

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C.V6A 1P3　喜士定東街三七一號
683-5124

本店常備　長青樹木　結婚花球　花籃花牌　長生花圈　歡迎光顧

呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

金巴倫花舖

Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732

四季時花　結婚花球　長生花圈　花籃花牌　設計新穎　歡迎光顧

黃甘聯主理

如若生壞命不妨改個名

姓名可以扭轉人的命運

特稿

影視界藝員的姓名和走紅與走運似乎有密切的關係，黃允財易名黃允材，蔡琼輝變成蔡瓊暉，孫嘉琳改爲孫嘉林，事業都一帆風順。迷信人士認爲名字有凶數，事業鬱鬱不得志，情場失意，改過一個名會自然開運，各方面均事事如意。

有一樁八卦新聞這樣說：電視藝員蔡琼輝最近做了一件很重要的事，因爲她改了一個名字，把電視迷熟識了多年的蔡琼輝改爲蔡瓊暉。瓊是瓊花的瓊，暉是日子邊的暉。爲甚麽她要改名呢？事業不是如日中天嗎？而且又是踏入藝壇後第一次演舞台劇，心情應該十分開朗的。何以突然玩個改名的玩意呢？原來是她有一天去睇相，相士說她的名字有火却沒有水，因此身體健康不大好，尤其是喉部，扁桃腺很容易發炎，一開腔唱歌就唔多妥。所以她一經相士指點迷津，就即坐言起行易個好名。

迷信人士多認爲名字不妥或帶有凶數，會影响運氣、事業、愛情、甚至家庭，都事事不如意。由於每個人的姓名都是由父親或祖父改的，那時候剛剛哇哇墮地，沒有抗議的餘地，及至成年之後，好些人都會改個名，尤其是英文名，極爲普遍。這不是俗語所說「壞鬼書生多別字」，而是與西人一起工作時，有個洋名字是比較方便的。至於琼輝改瓊暉，就是改名開運的辦法，希望可以從此扭轉命運。各方面都會順利起來，例如「風水二十年」的女主角孫嘉林，也是由孫嘉琳改過來的，琳字三十七劃，唔多好運，而林字三十二劃，一帆風順，結果運氣果然好起來，令人不能不信服。

此外無線男藝員黃允財，也於年前易名爲黃允材，果然事業起飛，不復昔日吳下阿蒙。最近還搞一間獨立公司編寫劇本，而較早時亦在一部恐怖電影片「鬼揞眼」中身兼製片、副導演和演員三職，捨財要材，果然得心應手。

無怪睇相先生說改名的好處很多，包括運途暗淡者可能趣於明朗得意，身體衰弱者能恢復健康，有短命凶數者改名後可延年益壽，性情暴燥者可能轉趨溫和，甚至婚姻遲遲不就者可得以早結良緣。

命名學家認爲姓名不是一個人的符號那麽簡單，姓名對每個人的命運發展有若干影响，例如名字的字形、字義、字音，就會在別人的視覺和聽覺上引起心理的影响，即是給予別人的印象好壞，在交朋結友和社交活動及事業方面多少都有影响。

此外名字在數理上靈動亦有影响，原來姓名乃由文字組成，但由每個字的劃數之互相抱合而靈動吉凶，就是姓名學的數理。數理乃宇宙萬事萬物根源，大如日月星辰，或者是天空中的空氣，都有定律演變，從而影响到人生的命運。

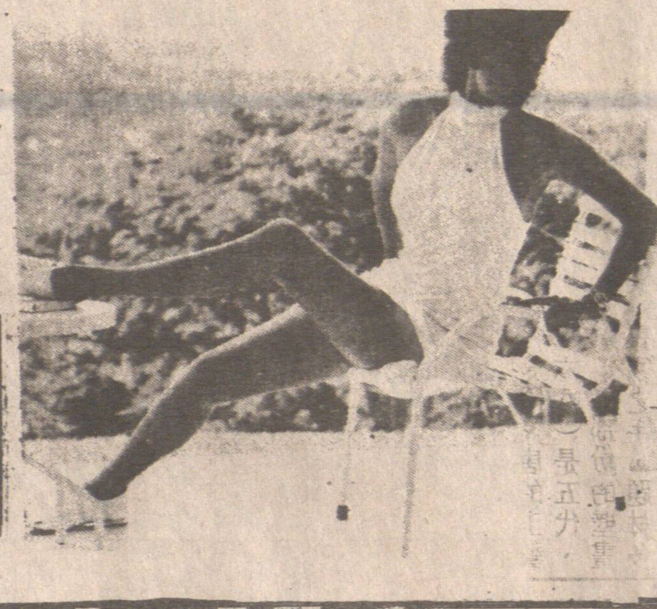
一個好的名字必須在數理、五行、字義、字形、字音，以及先天命等各方面詳加考慮，始能起一個名符其實的良好名字，可是八字命理門外漢的人又如何去改名呢？答案是不要迷信就是了。

T恤上英文含義甚古怪

時下青少年T恤很多都印有英文字，印有情情塔塔字眼的不足爲奇。記憶中最妙是看過一位外籍少女穿着的T恤，前面印上：「我是處女」，但是後面却印着：「這是一件很舊的T恤！」

最近看見有兩位少女分別穿上印有GAY及SCREW字樣的T恤。GAY本來是快樂的意思，但近年已是同性戀的同義詞，香港人叫同性戀男士爲「基佬」。至於SCREW則有很多解釋，如螺絲釘、螺旋之類，但亦有粗俗不文的解法，即英語「三字經」！美俚語專叫警察及獄警做SCREW，以示不敬。未知穿着有SCREW字眼的少女是否知道這個字的含義。

露肩夏裝



這件夏裝雖然有封喉的圓領，但是露肩亦露腋，所以是涼快而不會太熱的。假如你有特別美麗的肩部，而胸部則是水準平平，這個設計就最宜採用。裙的長短，可以自己決定，不過今年又是迷你裙流行的年份，裙腳會短些較合時尚。

最忌呢兩味

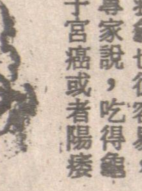
「今年是龜的受難年。」

「有什麼證明？」

「香港人口袋有錢的都要吃金錢龜或者水魚，山瑞。你看，金頭龜，乳鴿，燉包翅又應市了。」

「可憐的龜，無端端被犧牲性命。」

「要救龜也很容易，祗要有專家說，吃得龜多會生子宮癌或者陽痿。」



動人花衣

這件衣服，款子設計簡單而美觀動人，即使是淨色的，亦甚爲好看，而圖中所見的，選擇一種花朵分佈位置很不規則的衣料，就更有拱托之效。假如是規則地遍佈全身的花，就會破壞設計的綫條，倒不如用淨色了。

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178.50，現售$99.50
不銹鋼仔水升，原價$146，現售$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E. 17th Ave. 1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

David Transfer
254-5691
雷大偉運輸公司
有九噸貨車，專做運送香港移民行李，及搬屋
價錢平
電下午六時後

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

偉發建築
裝修處處有
藝精何處尋
裝修：私人住宅
承建：工商樓宇
油漆：免費地產檢驗
電話：五八四－八七四五 三二五－七六一五

煤氣工程
電話：939-8275
持有政府牌照
專門修理改裝，修理水喉等工程，承修長期保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做爐頭，免費上門估價。

明中
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

防盜
供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING
（工廠）324-1020
（住家）874-1428
防盜花窗．內外鐵閘．花園欄杆．及修理工作．
保暖雙窗大平賣
安裝費可省15－30%
安裝後暖氣損失可大量減少，冬暖夏涼．

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

宏海建築裝修
商店住宅　車房土庫
新建修改　長期保養
專業補漏　精換瓦面
免費估價　快捷妥當
電話：二九一－九八六一

精工電器
電話 274-9384 327-2607 324-9710
免費估價
洗碗碟機
乾洗衣機
爐頭雪櫃
家庭電器

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俱等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當．
電話 二五四－七五〇三 六八七－四〇九四

BING PLUMBING & HEATING
831 COMMERCIAL DR. VAN.
254-4935
254-4935 炳記
安裝水喉潔具暖氣工程
接駁政府大渠
修理土庫漏水
SALES & SERVICE

專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋面
舊屋翻新
修理水潤
內外油漆
O. K. ROOFING
294-6796

永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
營業部陳列室及工場
8979 Young St., South Chilliwack B. C.
電話：(604)792-5132
(604)792-6819
一九八四年度月份牌附有加拿大及唐人節期以香港出廠價接受訂購
歡迎索取樣本書及價單 九月卅日截稿
（爲免貴客舟車之勞，特在華埠緬街525號"陳氏藝苑"內備有樣辦 歡迎蒞臨取閱或訂購）
N.C.R紙簿仔 每本 1.30 （兩聯50套）
普通紙簿仔 4"×7" 每本 1.00 （兩聯50套）
七彩餐枱墊 每萬 250.00 （五款任揀連加名）
紙餐巾 每萬 250.00 （連加印招牌）
外賣餐紙 8½×11 每萬 260.00
七吋圓形餐盒蓋 每盒 18.00 （500片，色招印一色招牌）
6⅞×8¼ 方形餐盒蓋 每盒 22.00 （500片）
不銹鋼餐刀 每打 3.60
〃 餐匙 〃 2.50
〃 茶匙 〃 2.00
〃 餐叉 〃 2.55
特季瓷器餐具
4"碟 每打計 7.20
7"碟 〃 22.00
9"碟 〃 36.10
10"長碟 〃 50.60
12"長碟 〃 53.50
像牙筷子 每千對 285.00 （連加印中英文名）

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價　美國上等靚絲苗特平 $9.99/xx
百分百純正粟米油$.3 80/xx　金牌即食麵卅包庄$4.99/xx

好消息！
專代客申請政府補助三千元！
頂好建築工程
PAN VAN CONSTRUCTION
日間：688-3018 夜間：277-8247．
油漆裝修　土庫間格　露台車房
房屋加建　店面改裝　大小工程

永明眼鏡公司
Brilliance Optical
Tel:8730129
睇嘢矇瞳瞳，想配眼鏡！
來電預約方便貴客
有專人上門接洽
可代客預約驗眼
精配各款式眼鏡
專誠爲僑胞服務
價廉物美最公道

鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
[illegible]街口

順發冷氣工程
電冷暖凍雪
爐氣氣房櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃．
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER B.C.
哥倫比亞四三一號
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當。價格克己保證滿意電話
684-8821

平價修理
家庭雪櫃，商用雪房，打冰機，冷暖氣爐．
電：253-5964

區煒電子電器工程
A. V. SYSTEMS LTD.
廿四小時電話：253-3608
專門安裝修理▲防盜警鐘▲改良栢文火警系統▲大小電器工程▲栢文通話設備(Intercom)

蘇湛成建築公司
Otto Su Construction Ltd.
承建新屋　圖則設計
房屋改建　水電工程
工作妥當　價錢公道
TEL. 254-1780晚上六時至12時

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel No. (604)438-2452
批發．新到鮮靚
黑葉荔枝
唐山枕頭冬瓜
湖北鹹蛋160庄
蓮藕．馬蹄
粉葛．木瓜
雪豆．芥蘭
生薑．蒜子
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. Georgia St.
Vancouver, B.C.
Canada, V6A 2A3
Tel: No. 604-255-3030 604-255-0132
專營批發：
唐山雜貨　罐頭食品
日本冬菰　元貝魚翅
酒樓用品　豉油醬料
冰霜魚蝦　各類蝦肉

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK
本行經辦
支票往來
私人貸款
協助發展
國際貿易
利息從優
服務週到
銀行業務
定期存款
房屋按揭
工商投資
信用貸款
手續簡便
歡迎垂詢
緬街四〇〇號(夾喜士定東街)電話665-5240
片打東街二六九號(華埠分行)電話665-6925

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833
新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十
零沽批發，無任歡迎

專門油漆
商業舖位，民房住宅，免費估價。
電：二五一－三〇八九 劉記

劉富
承接裝修油漆土木工程
地址：636 E 14 AVE、
新電話：879-4389

世界傾斜度最大的古塔
「護珠斜塔」傳奇

名勝古蹟

意大利的「比薩斜塔」名聞天下，一是「斜」，二是由於加利略曾在斜塔上作過著名的物體加速定律測定試驗。

說到斜塔，其實中國有傾斜度更大的「護珠斜塔」。「護珠斜塔」位於上海郊區松江的天馬山西峯上，建於公元一○七九年（北宋元豐二年），比建於公元一一七四年的「比薩斜塔」早近百年。目前，「比薩斜塔」的傾斜度爲五度六分，而「護珠斜塔」傾斜度已超過「比薩斜塔」一度四十六分，成爲迄今世界上傾斜度最大的古塔，而且充滿傳奇性。

「護珠斜塔」是呈平面八角形的磚木結構佛塔，七層，高約二十五公尺，塔身現在向東南傾斜，表面已經斑斑駁駁，顯得十分蒼老古樸。遠遠望去，一座斜塔聳立峯巔，蔚爲奇觀。如果從近處，尤其是從塔底朝上看，只見古塔將倒未倒，大有壓頂之感，令遊人驚嘆不已。

據傳，在清朝乾隆年間的一次佛事，爆竹火星飛進塔裏，引起一場大火，燒燬了塔內的木結構，還焚燬了塔旁的古利。古時造塔一般都在磚縫中塞銅錢，火災以後，當地百姓掀起了一股挖錢熱潮，「元豐通寶」果然被挖到不少，但塔基也被挖去了三分之一。塔身就此像將被砍斷根的大樹，更明顯地傾斜了。自乾隆至今已二百多年，幾次颱風把天馬山上的小屋屋頂掀掉，此塔却巍然不動。並曾有一次大雷雨，雷電劈斷了塔旁的一棵古銀杏，斜塔却依然如故，堪稱奇蹟。

「護珠斜塔」如此嚴重的傾斜而歷久不倒，傳說是因爲江南經常吹東南風，正好把朝東南傾斜的塔頂住了。也有人說塔旁的那株古銀杏正好斜對着它，乃神力托住了古塔。種種傳說，更給了這座古塔增添了神秘性。

「護珠斜塔」的所在地天馬山，形如奔騰駿馬，氣勢雄偉，傳說天將曾在這裏鑄過寶劍，故稱「天馬山」，是松江九峯之一，天馬山上的斜塔，更爲九峯勝景，吸引不少遊客。近聞上海決定重修「護珠科塔」，並闢天山馬爲旅遊區。如果斜塔修復，使其以更絢麗宏偉的雄姿展現，天馬山可望成爲對中外遊客有吸引力的遊覽地。

周郎

藝苑春秋

敦煌壁畫與東西文化交流

唐詩文

中國西部的古城敦煌，是漢代「絲綢之路」上的重鎮，其聞名於世的石窟藝術，是二千多年來東西文化交流的見證和紀錄。最近，敦煌壁畫到「歐西藝術之都」巴黎展出，風靡了愛好藝術的法國人。

敦煌作爲中國文化名城，歷史悠久。公元前一世紀左右，漢武帝在擊退匈奴之後，將黃河河套以西的四個綠洲——武威、張掖、酒泉及敦煌，設置爲直轄郡，稱爲「河西四郡」。四郡連成一條長一千四百公里的走廊，爲漢本土通往西域的必經通道。一世紀時，源自天竺（今之印度）的佛教，通過「河西走廊」傳入中國。同時，地中海沿岸各地及中亞細亞的商隊，也紛紛東來，滙集在河西，進行貿易和各種文化交流，形成了歷史上有名的「絲綢之路」。敦煌作爲這條通路的西方門戶，很快變成了商務、藝術及宗教中心，被譽爲「絲綢古道上的明珠」。

聞名中外的敦煌壁畫，是中國最早的山崖壁面鑿窟刻畫。據史書記載，前秦建元二年（公元三六六年），僧人樂尊在敦煌鳴沙山麓鑿窟造像，其後歷經隋、唐，以至元代，均有所修建。當中最著名的是莫高窟，又名千佛洞。在這一千個佛洞中，目前還保存完整的石窟計四九六個。在這些石窟中，計有壁畫四萬五千平方米、彩色塑像二千四百一十五尊。從這些作品中，可以看到四世紀到十四世紀中國的部份社會生活及歷代造型藝術的演進及發展情況。

這次在巴黎展出的敦煌壁畫，只是臨摹本，數量不多。然而，已使藝術造詣頗高的法蘭西人大開眼界。展覽會共展出五十七件臨摹敦煌壁畫、七件雕塑和一個複製的洞窟。爲了讓巴黎觀衆更深切地感受敦煌「千佛洞」的情景，八名中國藝術家花了四個月的時間，將第二四九窟內連窟頂在內的壁畫全部臨摹複製，恢復原狀裝配架設起來。

展覽會是依據壁畫及塑像的年代而分爲三個部份展出的：第一部份（三九七——五八一）是北梁、北魏、西魏、北周的作品；第二部份（五八一——九○七）是隋、唐的工藝；第三部份（九○七——一三六八）是五代、宋、西夏、元的藝術。第一、二部份的壁畫大都出自僧侶或其他業餘畫家之手，題材多爲佛祖身世傳奇和佛經中的景物，還有商隊行列、不同階層社會生活、華西及中亞各民族的風貌等；其中一幅「西天樂土」則以唐朝宮廷的豪華生活爲藍本。第三部份的全屬專業畫家的作品，色彩比較淡雅，筆法也較爲熟練。

敦煌壁畫飛天紋樣

會測污染的蜜蜂

趙客

蜜蜂除了懂得採花和釀蜜之外，還有一個本領，就是能夠測定空氣、土壤和水的污染程度。因爲蜜蜂在一個地區採集花蜜、花粉的同時，也將那個地區空氣中所含的有害物質帶回蜂箱。科學工作者只要對蜜蜂的採集物進行化學分析，就可測定出每一平方米土地上有害物質的濃度。

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St.　Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遂 根璇立正

越南人餐館
地址：喜士定東街2122號
（DAIRY QUEEN對面）
電話：251-1828
營業時間：星期二三四星期日上午十
一時至下午十一時半　星期五六上
午十一時至凌晨一時逢星期一休息。

著名越南春卷
鳳凰蔗蝦
串燒猪肉
串燒牛肉
牛肉河粉
香滑咖厘鷄
鷄絲沙律
竹筍蟹湯
椒鹽炒蟹

六月特別每第二十對夫婦即可獲免費餐。（即第二十、四十、六十對夫婦等將可免費）

富貴豐物增人壽
大富公司
奇化街二六七號　電話：669－2351
新張營業
專營 唐山什貨．鮮菜蔬菓．急凍海產．罐頭食品．
酒樓用料，零沽批發．一律歡迎
新張期間，一律九折（除特價品及白米外）
大衆快樂添口福

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 $3.75
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山
漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳塲所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業（例假休息）

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371
嶺南菜式 名厨烹製
生猛海鮮 馳名燒烤
大宴小酌 豐儉隨意
環境優美 座位雅潔
服務週到 歡迎外賣
中午特別快餐．后面寬大停車場
週末假期上午十時半至下午三時
名茶美點．七天營業．
上午十一時至晚上十一時

整新裝修
內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水渦
免費估價
夜間電：434-7403

永興裝修公司
油漆做木．土庫間格
水喉潔具．露台車房
電器電爐．新換水渦
大小工程．無任歡迎
平．快．靚
電話：八七四－八四六三

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT 669-4132 238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.
全新改革 適合須求
提高品質 加强服務
重金禮聘香港點心名廚
葉樹松師傅加盟主理
款式再次創新 敬請光臨指導
由五月十六日至六月十五日僑胞惠顧一律免茶!!
兒童奉送氫汽球
晚飯推出夏季新貢獻：

龍蝦酬賓席
兩熱葷
翡翠鮮吊片
薑蔥焗龍蝦
北京片皮鴨三食
片皮
時菜鴨骨湯
碧綠炒鴨絲
北菇扒菜胆
當紅炸子鷄
火炎鐵板牛柳
清蒸游水石斑
錦鏽炒飯
干燒伊面
紅豆沙糖水
特價九十九元

六和菜
魚唇鴨絲羹
燻蹄鹽水鴨
八珍扒豆腐
時菜炒牛肉
睹睹鷄煲
清蒸黑魚
白飯
特價三十四元

聲雅廊舉辦天才之夜歌唱比賽．協辦機構：輕歌喚早晨電台、納偉旅行社、國泰航空公司榮譽贊助747直飛香港來回機票、華埠各大商號贊助名貴禮物。逢星期五、星期六晚上十時初賽。七月一日、七月二日複賽七月九日星期六決賽，免費報名參加。

聲雅廊重金禮聘名歌星：衛賓先生、魯世傑先生、黃煒君小姐、黃莊圍小姐聯合演唱，免費入場。

香港風味
明爐燒烤
權記菜館
232 Keefer St.　Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237
首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇　快捷省時
歡迎電話預訂

新菊園飯店
GOOD TASTE RESTAURANT
喜士定西街132號
（活活公司斜對面）
Tel: 687-0113
口味各異
泡製不同
晚飯小菜
經濟實惠
請君嘗試
下午六時後飯店前後均有車位

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：溫哥華 片打東街一○貳號

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
粉 麵 飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四．一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

酬賓席
鷄茸燕窩羹
當紅炸子鷄
羅漢扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會蠔
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元

經濟抵食 六和菜
鷄片雪耳羹
鮮吊片時菜
八珍會富蠔
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑鷄
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時．
逢星期三休息．
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

華人在加定居一二五週年

雲埠僑團籌商盛大慶祝活動

（雲訊）今年是華人在加拿大定居一百二十五週年紀念，雲高華中華會館特此響應全加華人協進會在本市負起發起及統籌任務。

中華會館已於六月十二日，一時在該會址舉行全僑籌備會議，各華裔及僑團代表到席者非常踴躍，約七十餘人，與會者均帶着興奮心情發表意見，討論如何使紀念活動更爲有意義。

首先是宣讀會議議程和介紹紀念「加華社區一百二十五週年」的深遠意義。

此紀念會意義爲：

（一）回顧既往，探討目前，展望未來。

（二）組織慶會，加強社團聯系及團結。

（三）加深華裔之間的認同。

（四）促使華人與加拿大各階層人士的互相瞭解，和諧生活。

（五）鼓勵發展文藝創作及文娛康樂活動，並栽培各方面人才。

在會議中更有人增加二項意義：

（六）支持及推廣華人參與加拿大社會及政治活動。

（七）鼓勵婦女，青年，學生及新移民參與華人社區活動。

當各界人士深切明瞭此會議涵義與目的後，便共分四組，在融洽氣氛下熱烈發表創見，在半小時內共構思出超過一百項的紀念活動。至於其可行性及如何實行則留待下次會議討論。

下次會議現已定於今日下午七時在奇化街六〇一號的士達孔拿社區中心舉行。會議內容會包括如何組織此大規模的活動，需有何種活動的決定與及如何分配各項工作，希望各僑團及各界人士屆時踴躍參加，不可錯過這難得的合作機會。

如欲詢問詳情，提供意見，或參加某項活動，請與中華會館聯絡：六八一－一九二三（每日下午十二時半至四時）。

加華退伍軍人參加國慶巡遊

（雲訊）今年七月一日加拿大日，爲加拿大建國一百一十六年及華人旅加一百二十五年紀念，全僑爲此熱烈慶祝。當日華埠舉行了盛大遊行，以紀念先僑。加拿大華裔退伍軍人會，即加陸海空三軍退伍軍人會太平洋區二八〇分會，派員十多人參加三大僑團主辦的加拿大國慶大遊行盛會，率先領隊，高舉加拿大國旗及軍旗，大踏步行進，各人雄糾糾，氣昂昂，隊伍整齊，旗幟鮮明，博得各界人士好評。

加請人廣告劇減

（渥太華加新社電）加拿大統計局報告，加國年來報章刊登的公司請人廣告，數量爲近二十年以來最低者，顯示加國經濟困難下，工商業機構的發展緩慢。

統計局稱，一九八二年冬季此類廣告的減少，比較一九六三年竟降低達百分之六十九。一般預計，今年內，請人廣告仍很難有較顯著增加。

許氏宗親會郊遊

（雲訊）本埠許氏宗親會以時值春夏之交，且當學童假期，特舉辦郊遊大會以暢身心，藉敦宗誼，郊遊大會已定於一九八三年七月十七號（星期日）舉行，郊遊地點京士威街中央公園，屆時備有飲品及豐富午餐供應。

報名電話七三四－八六六三六•二五五－九七一八•四三三－七一四三•二五五－三四六九•

截止日期七月十四日，統希該會會員踴躍携眷參加，與衆同樂，希於該日上午十一點三十分前來天寅街三三六號本會所集合出發，車輛自備，無車者可分乘有空位之車，倘若該日天氣欠佳，將在本會禮堂舉行歡敍云。

林族祝加國慶

（雲訊）林西河總堂九牧公所，以加拿大爲華裔第二故鄉，國恩家慶，人壽年豐，於七月一日加拿大國慶紀念日下午二時，舉行集會，紀念加拿大華僑旅加一百二十五年，及加建國一百一十六週年紀念，秉元任宣佈員全體肅立，向加國旗行禮，及唱加拿大國歌後，繼而演講者，主席萬有科，副理事長蔭棠，文化康樂長岳鑒等，先後講述加拿大建國歷史及紀念國慶意義，勉勵各人愛國愛家，遵守加拿大法律，奉公守法，做個良好公民。隨開酒會，情況熱閙。至四時散會。

岡州會館郊遊誌

（雲訊）雲埠岡州總會館，於昨三日星期日，舉行一年一度郊遊大會，以聯絡桑梓感情，共聚鄉誼，地點爲加美交界白石埠和平拱門省立公園。上午九時半在加拿大國家鐵路火車站集合，十時出發起程，籌備妥當，理事長聶棟材，監督黃崑山，書記廖德光，宣傳林岳鑒，及職員戴健卿，湯秀順，蔣文德，李漢生，蕭雄享，蕭偉雄等均各負責任，分科辦事，指揮郊遊各項工作，各鄉親分別參加打足球，下棋等活動，僑梓捐助郊遊費用，及報效車輛者衆，一時午餐，式飲式食，至四時結束，分乘車返埠。

加鑄造一元銀幣紀念世界學運會

（渥太華訊）七月一日至十一日，世界大學生運動會，在亞省點問頓埠舉行，加聯邦政府皇家加拿大鑄幣廠，特別鑄造一元銀圓，以爲紀念。

此次運動會，分別有八十五個國家，四千五百名以上體育運動員參加。該運動會舉辦已有六十年歷史，但在北美舉行則屬首次。而官方發行銀幣的紀念世界大學生運動會，此次亦爲首次。

此次鑄造的銀幣圖案是由加拿大著名藝術家所設計的，鐫刻有「一九八三年世界大學生運動會」「加拿大，點問頓」等字樣，並有運動會的彩色絲帶徽號和運動員的造形像，十分美觀。

該銀幣已開始接受申請購買。

加國女性不是可欺弱者

雌威一發作不讓鬚眉漢

（域多利訊）一項調查結果顯示，在一九八一年度裡，加國在家庭糾爭中被殺害者，有百分之四十五是男性。

約克大學的社會學家阿麗絲，普洛柏在一個研究會議中說，她對調查所顯示的婦女在家庭糾爭中採用暴力行動的實際情形感到十分驚奇。

她引述一九八一年的幾項統計說，在該年的加國全國家庭糾爭事件中，共導致一百九十二人被殺害，其中八十六人爲男性，又其中十五名死亡的男子是被他們的異性伴侶擊打至死的。而被刀刃插死的人中，女性佔三十一人，男性佔二十六人。

阿麗絲，普洛柏說，在家庭糾爭的毆鬥中，女性往往喜歡抓起一些硬物如刀及高爾夫球捧等毆打對方。

但她又指出，自從一九六八年離婚法例放寬的來，加國因家庭糾爭而導致謀殺的案件已由百分之四十三下降至百分之二十七。

中國洪門民治黨
雲埠機構聯合通告

洪啓者：本月會定於吉月十日（星期日）下午一時在本黨社禮堂召開全體黨員，社員，職員聯席會議，並有要事多項待商，務希全體黨員，各部職員依時出席參加，以利進行。此佈

全加中國洪門民治黨總支部
雲支部
達權社
實業部
體育會

一九八三年吉月五日

雲太平洋體育館私人箱座四萬元

（雲訊）雲埠太平洋國家展覽會場太平洋競技運動場體育館，現擬修葺，並訂定雲埠堅卓基球隊比賽專人箱座費用。

假如任何人交費四萬元則可以購買長期私人箱座以觀看欣賞足球賽，及各精彩演出。

該體育館今年夏季，將開始修建。

該球隊主席助理阿瑟加拉費治稱，私人箱座，每年收費估計四萬元。五年租賃期爲限。

卑詩中心體育館，箱座收費較貴，展會太平洋體育館箱座平一萬元一年。

福音火車協會成立服務小組

（雲訊）溫哥華福音火車協會現經省政府批准後，成立了一個弱智人仕服務小組。目的是服務及訓練華人社會中弱智人仕，及協助家長們去設法充份發揮家中弱智者之潛能。七月至八月中開始有如何照顧自己的起居飲食，社交活動的人際關係及培養興趣等等。

報名時間由七月四日至二十二日，逢星期一至六上午九時至下午六時，弱能人仕服務小組地址爲京士威街八六一號（即加拿大車站對面），電話：八七三－〇〇一一。

四部長發表聲明爲婦女土著尋職

（渥太華加新社電）加聯邦就業部長艾斯華迪，財庫部長基氏，多元文化部長符林明，及主持婦女事務之礦務部長衣盧拉，聯合發表聲明稱：將強迫政府公務人員中，增加僱用婦女，土著人，及殘廢人。

就業部長已指派安省法官阿標拉負責研究十一個國營機構，如何能增加僱用婦女及其他不利之人，阿標拉研究之結果，可能推行至其他私人機關。

基氏向記者稱：九月時，政府將通知各部門，僱用婦女任高級職員之最少數目，政府知此點已有進步。

雲埠又一銀行被人持槍行劫

（雲訊）雲埠袞比街五七九〇號多倫多杜緬寅銀行分行，日昨星期四被持槍劫匪打劫，損失款項若干未詳，至星期五，警方仍未捕獲匪徒。

該匪爲一名白人，高約一百五十三厘米，等於五尺八寸高，穿青色衫。

警方稱，該男子以尼龍絲襪蓋住頭部行劫，至今未被逮捕。

近來雲埠銀行刧案頻頻發生，較往年有顯著增加之勢，警方對此已十分重視，曾數度與銀行界人士會晤，洽商防止搶刧的辦法。

一些社會人士將刧案的增加歸咎於經濟不景及就業情形的持續惡劣。

外埠來卑詩摘菓暴力可能會發生

（雲高華加新社電）卑詩省生菓成熟，採摘季節即將開始，一萬五千名由外埠來卑詩之法裔加人與及移民，加入摘果行列，如處理不善，則暴力事件，隨時有可能發生。

麥傑勤與美談判欲避免漁業爭執

（雲哥華加新社電）加拿大外交部長麥傑勤稱，與美國務卿蘇士在曼谷談話，研究如何能避免因太平洋三文魚釣魚問題，而引起兩國之糾紛。

麥傑勤赴亞洲，與歐亞各國官員談判各項問題，如美國有意談及漁業問題，加拿大並不反對。

今年五月，美加兩國官員，已就三文魚問題達到協議，但亞拉斯加及美國本部無數人反對，要求加拿大在淺農灣釣得三文魚量應減少，此點加拿大已同意，但亞拉斯加漁人請求美國漁人能捕得之數量可加多，尚有爭執。

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
溫哥華喜士定東街613號253-5964
多倫多丹打士西街308號598-4115
住宅・商業・餐館
不論大小工程，樂意爲閣下服務
①煤油爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助）
②冷氣機，雪櫃，凍房清洗加雪種，修理。
③緊急水喉通渠，造渠改廁。
④洗衣機，乾衣機電爐檢修。
⑤鈑釺工程。
⑥暖氣爐及設備。
•工程負責，保證，工精價廉。
•政府註册工程公司。
•政府學徒認可訓練公司。
•服務快捷，24小時全天服務。

WEST VANCOUVER
KWAN'S SEAFOOD RESTAURANT
2168 Marine Drive
West Vancouver, B.C.
Tel. 926-6037
關氏海鮮酒家
定于七月五日星期二新張誌慶
香港名厨主理
地址西雲哥華

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242 - 244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.,
683-6858 683-6859
列治文分店地址：笪巴夾第五路TEL:278-4200
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.
中國補酒藥酒
又新運到！
照舊特價供應，
歡迎選購！

曾漢文會計師樓
TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)
加拿大註册工商會計師
溫哥華奇化街一四五號三〇六室
填報稅務　會計簿記　稅務籌劃　投資分析　電腦安裝　產業管理　生意審核　設計電腦

興華參茸行
專門經營
參茸補品　地道藥材　膏丹丸散　中藥配方　魚翅燕窩　京果海味　零沽批發　郵購代寄　歡迎垂詢
中藥部
由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題
地址：溫哥華緬街506號
電話：683-3838

T. C. ELECTRIC & GAS CO.
PHONE 253-5668
本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐$950元起，同時聯邦政府有800元補助。
LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24小時服務
修理　裝置設計
乾洗衣機，家庭電器
大小凍房，凍櫃，制雪機
空氣調節，爐頭雪櫃

加拿大　和記參茸行　卡加利
WOO KEE MEDICINE CO.
202 Centre St. S.
Calgary, Alta. Canada
經營：
參茸藥材
國產成藥
中藥配方
貨式齊備
茗茶補品
海味雜貨
地址：中央街202号
电話：265-8648
經理：黃悅應

ming's DINING COMPLEX 名園大酒家
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER B.C. V6A 1T6, CANADA
☎683-4722
茶市上午十時至下午五時
夜總會：每晚九時半開始
即日登台：香港小雲雀
李珍珍小姐
香港玉女歌星
陳依依小姐
快將登台：台灣艷麗紅歌星
席欣欣小姐
香港邵氏紅歌星消魂玉主角
楚湘雲小姐
凱卡斯小姐
本酒樓眞大樂隊長駐演奏中西名曲

開業啓事
金證顧問公司位於片打東街十號二樓二〇四室專辦商業移民事項敬請垂意
GOLDEN VISA CONSULTANTS
204 - 10 East Pender Street
Vancouver B.B. V6A 1T1
Phone: (604) 683-3363
Telex: 04-54654

ANNOUNCEMENT
EVANS, GOLDSTEIN & CO., BARRISTERS & SOLICITORS, ARE PLEASED TO ANNOUNCE THE OPENING OF THE CHINA TOWN OFFICE LOCATED AT 204 - 10 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T1
Phone: (604) 683-3363
Telex: 04-54654
開業啓事
EVANS, GOLDSTEIN & CO. 律師樓
現設於片打東街十號二樓二〇四室啓業懇請垂注
電話：(604)683－3363

MUSIC 百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：唱帶　樂譜　樂器
最新辦到大批
古箏，揚琴，二胡，琵琶，口琴，簫，笛等民族樂器。
歡迎參觀選購
特價：
½ SIZE 小提琴 $55.00
¾ SIZE 小提琴 $65.00
廣州白皮秦琴 $25.00
個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

珠海修機場將通直升機

定十一月正式通航

（廣州三十日電）中新社報道：珠海市經濟特區直升飛機機場，二十五日在九洲港附近正式動工興建。

這座機場的第一期工程，預計七十天時間可基本完成，今年十月份將正式通航。第一期工程佔地一百六十畝，興建油庫，導航台、發射台、五個停機坪，飛機跑道以及候機室，售票處、餐廳、商場等服務設施。第二期工程將把停機場擴大到能停放三十架飛機，並完善其他設施。

珠海特區機場的建立，加上九洲港的客貨運通航，使特區的海、陸、空交通連成一體。機場將和廣州、香港、桂林、湛江、汕頭等地直接通航。

致癌病理學研究獲進展

中國掌握先進測法

中新社報道：近年人，中國科學工作者從生理、病理、遺傳等方對對化學物質同人體的致變、致癌、致畸的關係進行研究，取得了可喜的進展。

中國科學院上海細胞生物所調查了橡膠行業的十五萬職工并同四十二萬居民進行對照分析及動物實驗，確認美國某公司生產的防老化劑D含有致癌物質。一九八〇年，這項研究報告發表後，這家公司不得不予以承認，并宣佈停止生產防老化劑D。

近幾年，中國在人體致變、致癌、致畸的檢測方法方面，掌握多種檢測方法，還掌握了先進的非合成期DNA合成檢測法。這種方法同自顯影法相比，靈敏度高、檢測週期短測試量大。研究表明，某種化學物質在動物身上有致變、致癌、致畸作用，並不等於對人體有同樣的作用。例如防治水稻白葉枯病的農藥敵枯雙對動物有害，而在一定的劑量範圍內對人體是無害的。

台警貪外快勾結黑社會

暴力升級治安堪憂

（台北通訊）最近台灣各地經常發生槍擊事件，彰化縣議員黃種雄被槍傷，石門農田水利會會長傳國雲家被槍擊，是其中令人矚目的兩案。

這足以表明，台灣黑社會的暴力手法及目標已提高了「層次」。

面對黑道人物不斷「進擊」社會各角落，台灣未來治安如何演變？實難預料。

聯合報報道：少數警察與黑社會人物結合爲惡，已經不是甚麼秘密。警察與黑道人物交往實際上是想從中弄好處。黑道人物也打入了警方督察員的圈子，問題更加嚴重。目前警方沒有獨立的督察系統。平時與黑道人物有來往的警官，有時會調任督察。這就出現若干色情賓廳被警員查獲後，督察人員反而出面關說的情事。督察是警察的警察。其本身不正，又如何督飭員警不與黑道打交道？

廣州氣功熱

學者六萬六

中新社報道：廣州市目前學練各種氣功的人數達六萬六千多人次。全市已建立了十三個氣功輔導站。省、市許多部門和團體都先後舉辦各種形式的氣功訓練班；成立「氣功科學研究協會」；創辦了「氣功與科學」雜誌，廣州體育學院、廣州體育學院、廣州中醫學院院成立了氣功研究室。廣州市正在籌建氣功科學研究中心和氣功醫療中心。

上半年出口總值一億

台灣成長率百分之四

（台北消息）「中央日報」報道：根據財政部關政司統計，今年一至六月中旬，台灣出口總值已達一百零四億美元，比去年同期的一百億美元，增加四億美元，成長率是百分之四。

但是，今年一至六月中旬，台灣進口總值僅及八十四億美元，比去年同期的九十億美元，減少六億美元，成長率是負百分之七點七。

今年一至六月中旬，台灣貿易順差是二十億美元，累積外匯存底已達一百零五億美元，同期美國的外匯存底是二百三十億美元，日本二百四十五億美元，韓國六十億美元，香港三十九億美元，加拿大三十六億美元，新加坡八十五億美元。

用香火燃點硝藥

五雷掌秘密揭穿

活雷公被捕法辦

（長沙電）湖南邵東縣公安局最近逮捕了一個被稱爲「活雷公」的騙子，揭開了他搞的「五雷掌」的秘密。

這人名叫封坤，是邵陽市戴家大隊農民。去年入冬，他流竄到邵東縣湖塘大隊教神武拳，并吹噓自己會放「五雷掌」打得倒一公里外的人。封坤故意當着一些人的面進行試驗：只見他口中唸唸有詞，將手掌往前一伸，順手掌方向一公里遠的目標，果眞升起了熊熊火光。一些人信以爲眞，不久即有三十六人拜他爲師，跟他學「五雷掌」，先後撈得的財物折欵達三千元。

有個叫冒如祥的青年，看過放「五雷掌」後，半信半疑地說了句：「不像雷火，只像明火。」這可惹惱了封坤，他先發制人地說：「你冒如祥不信，侮辱了聖人，七天之內，天要把你全家收絕。」冒的父母一聽就嚇得不得了，趕忙帶着全家人跪在封坤面前連連求饒。封坤又趁機詐騙錢財，直到給了他相當七百多元的財物才算了事。

湖塘大隊黨支書劉秋凡把封坤行騙的活動報告了縣公安局。公安局通過偵查，不久前揭開了「五雷掌」的眞象。原來這個「活雷公」在顯神通之前，預先將一包硝藥放在預定的地方，硝藥包上插着一根點燃的香火，他估算好了時間後，咒語一唸手掌一伸，香火剛好燃完點着了硝藥包，火光就發了出來。羣衆一時不知底細，結果受騙上當。

防臭膠鞋效率十足

（廣州消息）「南方日報」報道：廣州橡膠系統研製成功的防臭膠鞋，通過有關技術部門鑒定，已開始批量生產，深受用戶歡迎。

布面膠鞋（簡稱膠鞋）穿着之後，往往會不同程度地產生一股惡臭，使人感到難受。爲了解決這個問題，近年來國內外曾採用過各種防臭辦法，但效果均不大理想。一九八一年底，廣州橡膠系統即成立了防臭膠鞋研製組，對膠鞋的防臭問題進行專題研究。他們採用在膠鞋的海綿中底膠料中加入少許碱式碳酸銅進行混煉的辦法，終於達到了防臭的效果，而且并不影響膠鞋壽命。經過人們的試穿，普遍反映很好，防臭效率幾乎達到百分之百。

電腦皇
開張大特價
$1195.00
APPLE 蘋果牌組合電腦
ZENITH 先力牌 12" MONITOR
DISC DRIVE
DISC CONTROLLER CARD
保用九十天
THE COMPUTER KING.
HOURS:11-9 Mon.-Fri.;1-6 Sat.;11-4 Sun.
1535 WEST BROADWAY 736-7794

新光工程諮詢
註册土木及結構工程師，專誠服務，全省僑胞，工商樓宇住宅設計，劃則，申請，施工，監管，視察，土地發展，樓宇改新，修理等。
大雲區電話：437-9313
雲島及外地電話（112）758-0768

DOUG'S MENS WEAR
得時男裝總滙
12 EAST HASTINGS
新產品：機洗免熨羊毛西褲 每條四十七元伍毛
•介紹期內，剪此告白，可值十元•

恒利水電煖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 (24 HRS 438-1237

釣魚導遊
優待僑胞供給釣艇，釣具魚餌專人帶領，經驗豐富，安全可靠，保證收獲，請電話：327-1048
黃氏釣魚社

建安建築公司
Kenon Construction Co. Ltd.
255-6962 OR 321-4750
承建新屋
商店裝修
劃則設計
土庫間格
玻璃窗門
內外油漆
免費估價

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313
三千元金
許可證及
代請政府
承建新屋
各式木櫃
做木油漆
土庫間格
裝修設計
大小工程

湯尼建築公司
房屋保險重建大小工程
Tony CONSTRUCTION CO LTD
英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 嗶聲後留話廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜
專建新屋 樓房栢文 商業裝修 劃則設計 舊屋加建 土庫間格 酒吧廚櫃 內外油漆 露台車房 水電工程 屋外圍牆 磚柱水泥 免費估價

專寫中西招牌
255-7264

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

昌盛水喉
TEL.324-1486
874-0032
A·CHENG
專門修理 水喉潔具 換熱水爐 電動通渠 裝修廚廁 日夜服務

龔志剛瓷業有限公司
C.K.KUNG CO.LTD
58 E.HASTINGS ST. VAN.B.C.
TEL. 876-7375
專營中國陶瓷批發
江西名瓷價錢最平
餐館瓷器一律齊全

彭潤記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

新張期內有華埠各大商號禮券贈送。

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd
1104 CLARK DRIVE VAN B.C.
電話：254-9111
撞佐車，搵實力啦，
想舊車翻新，搵實力啦，
想改到有型有欵，搵實力啦。
實力車身修理公司
價錢公道，質量一流
有經驗專人代填 I.C.B.C.
有免費車借用
工作快捷妥當

專洗衣機
修乾衣機
：電爐 雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

聯合裝修公司
875-8418
254-8061
翻新舊屋 間格 新舊土庫 內外油漆 價錢特平 免費估價

田億三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
房屋改建 內外油漆 車房陽台 土庫間格 大小工程 工作細緻 包君滿意
日274—4842晚254—2764
間254—6011間

崇雅油漆公司
專門油漆，大小工程，包君滿意。免費估價，價錢克己，并做大小搬運。
電話：879-7335

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.
A107-1093 W BROADWAY
公司：738-7250
免費估價 免費代劃草圖代領建築許可證專做新屋及商業樓餐館貨倉醫生寫字樓等
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳[illegible]
電話：291-0505
承接大小 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

專做地蠟木工，電話：八七三一二一四二

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓
土庫間格，裝修改建
電話421-0510

財記飯店
地址：域多利街5225號
電話：321-4532
特價午餐 炒粉麵飯 家庭小菜 海鮮燉品 鑊氣一流 遠近馳名
剪此告白來，可獲九折優待。

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
BED & MATTRESS SALE
新貨上市 床、床褥，大平賣，平通埠。
逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街一六六號
電話：689-5825

招收算命看相學徒啓示
命理，相理，乃係中國古代玄妙學說，評論人生吉凶禍福，富貴貧賤，壽殀智愚，忠奸善惡，能知過去未來安危，本人久抱星學，稍識玄機，現因年紀老邁，想繼後有人，破例招收學徒，凡有興趣求學人士，不分性別年齡，請來報名繳費，額滿即止，特字敬告。
左筆權謹露
報名地址：溫哥華唐人埠緬街611號文華大廈二樓211室內左筆權處門口不貼招牌

中國參茸藥材行
參茸葯材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
價錢公道，歡迎參觀及選購
每期推出大量特價品
由黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街289號
ADDRESS:289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN.B.C. CANADA
TEL.682-1113
剪此告白來，可獲九折優待·
特價品除外